ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/1072

z 1. októbra 2014

o opatreniach Nemecka v prospech spoločnosti Propapier PM2 GmbH – Štátna pomoc SA.23827 (2013/C) (ex NN 46/12) (ex N 582/07)

[oznámené pod číslom C(2014) 6837]

(Iba nemecké znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

(1) Listom z 8. októbra 2007, ktorý bol v Komisii zaregistrovaný v ten istý deň, oznámilo Nemecko podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ plánovanú pomoc v prospech spoločnosti Propapier PM2 GmbH (pozri bod 2.2 – „príjemca pomoci“) pre veľký investičný projekt v meste Eisenhüttenstadt (Brandenbursko-Nordost, Nemecko) na základe usmernení o poskytovaní štátnej pomoci s regionálnym zameraním 2007 – 2013 ([1]) (následne „usmernenia pre regionálnu pomoc“). Táto plánovaná pomoc bola zaregistrovaná pod číslom N 582/07.

(2) Po poskytnutí ďalších informácií, doručení viacerých formálnych sťažností ([2]) a stretnutí so zástupcami Nemecka a s príjemcom pomoci prijala Komisia 2. apríla 2008 rozhodnutie ([3]), že proti oznámenej pomoci nevznesie žiadne námietky.

(3) Po prijatí rozhodnutia Komisie 2. apríla 2008 dostala Komisia ďalšie podania sťažovateľov, ktorí napadli posúdenie zo strany Komisie a prijatie jej rozhodnutia, že proti opatreniam pomoci nevznesie žiadne námietky. Dňa 24. júna 2008 predložila informácie aj Spoločnosť Smurfit Kappa Group plc (ďalej len „Smurfit Kappa“) a požiadala Komisiu o zrušenie rozhodnutia so zdôvodnením, že spoločnosť Propapier PM2 GmbH & Co. KG získala ďalšiu pomoc vo forme podpory infraštruktúry. Komisia začala samostatné prešetrovanie pod číslom SA.36147 (C 30/2010) ([4]) s cieľom posúdiť pravdivosť vyššie uvedených tvrdení.

(4) Dňa 5. augusta 2008 podala Smurfit Kappa na Všeobecnom súde Európskej únie žalobu o zrušenie rozhodnutia Komisie z 2. apríla 2008.

(5) Listom zo 7. novembra 2008 informovalo Nemecko Komisiu o realizácii podporovanej investície. Listami z 22. decembra 2008 a 13. januára 2010 informovalo Nemecko Komisiu o niektorých zmenách notifikovaného projektu.

(6) Rozsudkom Všeobecného súdu z 10. júla 2012, T-304/08, Smurfit Kappa Group plc/Európska komisia, bolo uvedené rozhodnutie Komisie z 2. apríla 2008 (ďalej len „zrušené rozhodnutie“) zrušené. Z tohto dôvodu musela Komisia opatrenia pomoci opätovne posúdiť a prijať nové rozhodnutie; nachádza sa teda v rovnakej situácii ako 2. apríla 2008 ([5]).

([1]) Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

([2]) Patrili medzi ne formálne sťažnosti nasledujúcich združení: Swedish Forest Industries Federation a Finnish Forest Industry Federation, 20. decembra 2007 (zaregistrovaná pod číslom dokumentu CP 365/07), Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken, 3. januára 2008 (zaregistrovaná pod číslom dokumentu CP 3/08) a Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartons d'emballage à base de cellulose, 22. februára 2008 (zaregistrovaná pod číslom dokumentu CP 47/08).

([3]) Ú. v. EÚ C 131, 29.5.2008, s. 6.

([4]) Ú. v. EÚ C 7, 12.1.2011, s. 10.

([5]) Pozri rozhodnutie Komisie z 23. marca 2011 vo veci C 28/05 pre spoločnosť Glunz AG (Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2011, s. 22) a rozhodnutie Komisie z 11. mája 2012 vo veci SA.28855 (N 373/09) (ex C 10/09, ex N 528/08) pre spoločnosť ING – Restructuring aid (Ú. v. EÚ C 260, 29.8.2012, s. 1).

(7) Dňa 14. augusta 2012 sa konalo stretnutie zástupcov Komisie a Nemecka, na ktorom boli prítomní aj zástupcovia príjemcu pomoci. Nemecko predložilo pripomienky listami z 24. augusta 2012 a 5. februára 2013.

(8) Je potrebné objasniť, že uvedená pomoc musela byť Komisiou schválená predtým, ako ju mohlo Nemecko poskytnúť. Nemecko začalo s vyplácaním pomoci až po prijatí napokon zrušeného rozhodnutia Komisie z 2. apríla 2008. Následkom jeho zrušenia Všeobecným súdom sa však musí postupovať tak, ako keby zrušené rozhodnutie Komisie nebolo nikdy vydané a Nemeckom plánovaná pomoc nebola Komisiou náležite schválená. Komisia preto tento prípad zaznamenala do registra nenotifikovanej pomoci pod číslom SA.23827 (2012/NN-46).

(9) Listom z 15. mája 2013 informovala Komisia Nemecko o svojom rozhodnutí, že začne vo veci štátnej pomoci s regionálnym zameraním poskytnutej spoločnosti Propapier PM2 GmbH konanie podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“). Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([6]) 8. augusta 2013. Zainteresované strany boli vyzvané, aby predložili svoje pripomienky.

(10) Listom z 15. júla 2013 (2013/073407) poskytlo svoje stanovisko Nemecko.

(11) Komisia požiadala o doplňujúce informácie elektronickou poštou z 20. septembra 2013 (2013/092832) a listom z 20. novembra 2013 (2013/113552), ktoré Nemecko zaslalo listom zo 16. októbra 2013 (2013/102801), 9. decembra 2013 (2013/123872) a 21. januára 2014 (2014/007118).

(12) Smurfit Kappa zaslala ako zainteresovaná strana pripomienky listom zo 6. septembra 2013 (2013/090228) (toto stanovisko bolo postúpené Nemecku listom z 13. septembra 2013 (2013/091012)) a oznámila svoj úmysel predložiť ďalšie možné pripomienky. Listom z 30. septembra 2013 (2013/095929) vyzvala Komisia spoločnosť Smurfit Kappa, aby svoje pripomienky predložila do 30. októbra 2013. Elektronickou poštou z 30. októbra 2013 (2013/107610) spoločnosť Smurfit Kappa vyhlásila, že žiadne ďalšie pripomienky predložiť nechce, požiadala však o informácie týkajúce sa konania. Komisia odpovedala listom z 29. novembra 2013 (2013/119741). Listom zo 14. októbra 2013 (2013/101451) odpovedalo Nemecko na pripomienky spoločnosti Smurfit Kappa.

(13) Listom z 30. septembra 2013 (2013/095932, 2013/095939 2013/095941, 2013/095942) informovala Komisia predchádzajúcich sťažovateľov (Swedish Forest Industries Federation a Finnish Forest Industry Federation, Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken a Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartons d'emballage à base de cellulose), ktorí podali sťažnosť v rámci predbežného prešetrovania pred vydaním zrušeného rozhodnutia (pozri odôvodnenie 2), o začatí konania vo veci formálneho zisťovania a vyzvala ich, aby predložili svoje pripomienky. Žiadny z týchto sťažovateľov pripomienky nepredložil.

2. **PODROBNÝ OPIS**

2.1. *ÚČEL*

(14) Nemecko plánovalo podporiť regionálny rozvoj tým, že poskytlo spoločnosti Propapier PM2 GmbH & Co. KG regionálnu investičnú pomoc na zriadenie novej papierne v meste Eisenhüttenstadt; Eisenhüttenstadt sa nachádza v oblasti Brandenbursko-Nordost, podporovanej podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ, v ktorej maximálna intenzita pomoci podľa regionálnej mapy pomoci pre Nemecko na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 predstavuje 30 % ekvivalentu hrubej hotovostnej finančnej pomoci ([7]).

2.2. *PRÍJEMCA*

(15) Príjemcom uvádzaným v zrušenom nariadení bola spoločnosť Propapier PM2 GmbH & Co. KG, veľkopodnik patriaci do skupiny Progroup AG (ďalej len „Progroup“).

([6]) Ú. v. EÚ C 230, 8.8.2013, s. 39.
([7]) Štátna pomoc N 459/06 (Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2006, s. 6).

(16) Podnikateľský vzťah medzi príjemcom a koncernom je nasledovný: Na imaní Propapier PM2 GmbH & Co. KG sa ako spoločník s neobmedzeným ručením komanditnej spoločnosti podieľa Propapier PM2 Beteiligungs GmbH s […] (*) %. Na spoločnosti Propapier PM2 Beteiligungs GmbH sa s […] % podieľa Propapier Papiererzeugung GmbH a s […] % pán Jürgen Heindl. Jediným spoločníkom Propapier Papiererzeugung GmbH bola spoločnosť Progroup, v ktorej pán Jürgen Heindl vlastnil prostredníctvom JH-Holding GmbH […] % akcií. Rozdelenie zostávajúcich […] % akcií Progroup bolo nasledovné: Dvaja spoločníci mali každý majetkovú účasť vo výške […] % a jeden ďalší spoločník vlastnil podiel vo výške […] %. Žiadny z týchto spoločníkov nedisponoval osobitnými hlasovacími právami.

(17) Progroup vyrába a predáva prostredníctvom svojich dcérskych spoločností vlnitú kartonáž a vlnitú lepenku. V roku 2007, v čase notifikácie, bola vlnitá lepenka vyrábaná v závodoch v Európe, a to spoločnosťou Prowell GmbH & Co. KG a jej dcérskymi spoločnosťami Prowell S.A., Francúzsko, Prowell s. r. o., Česká republika, a od konca roka 2008 Prowell Sp. z.o.o., Poľsko. Vlnitú kartonáž vyrábala spoločnosť Propapier Papiererzeugung GmbH. Ostatné spoločnosti Progroup ponúkajú služby v súvislosti s predajom vlnitej lepenky.

(18) Projekt zahŕňal, ako je to popísané v pôvodnej notifikácii z roku 2007, výstavbu elektrárne na zásobovanie nového papierenského závodu. Hlavná časť investičného projektu spočívala vo výstavbe papierenského závodu, ktorý mala spoločnosť Propapier PM2 GmbH & Co. KG sama vybudovať a prevádzkovať. Elektráreň, ktorá v papierenskom závode dodáva paru a elektrickú energiu pre výrobný proces, však mala byť vybudovaná a financovaná spoločnosťou Propower GmbH (ďalej len „Propower“), ktorá je taktiež súčasťou Progroup; Propower patrí do toho istého koncernu a vlastní zostávajúcich […] % spoločnosti Propapier PM2 GmbH & Co. KG. V rámci nájomnej zmluvy medzi stranami by malo byť právo užívať elektráreň prevedené na Propapier PM2 GmbH & Co. KG.

(19) Nemecko vyhlásilo, že podľa nemeckého daňového práva je majetok, ktorý patrí k osobitnému prevádzkovému majetku spoločníka (v tomto prípade Propower) osobnej spoločnosti (v tomto prípade Propapier PM2 GmbH & Co. KG), priradený pre daňové účely k majetku osobnej spoločnosti a nie k majetku spoločníka, aj keď je spoločník majiteľom majetku z občianskoprávneho hľadiska. Je to dôsledok daňovej transparentnosti osobných spoločností. Z toho vyplýva, že spoločnosť Propapier PM2 GmbH & Co. KG by mohla žiadať o pomoc na celý investičný projekt vrátane výstavby elektrárne prevádzkovanej spoločnosťou Propower.

(20) Po prijatí zrušeného rozhodnutia Nemecko Komisii oznámilo, že elektráreň už nie je súčasťou podporovaného investičného projektu a že pomoc na výstavbu elektrárne nebola žiadaná, resp. nebude schválená. Propower mala byť predaná spoločnosti EnBW Energy Solutions GmbH (ESG), dcérskej spoločnosti EnBW Energie Baden-Württemberg AG.

(21) Keďže podľa nemeckého práva obchodných spoločností musí mať komanditná spoločnosť minimálne dvoch spoločníkov, z toho jeden spoločník s ručením obmedzeným, bola spoločnosť Propapier PM2 GmbH & Co. KG po odchode Propower zrušená. Ďalší spoločník, spoločnosť Propapier PM2 Beteiligungs GmbH bol premenovaný z investičnej spoločnosti na operatívnu spoločnosť s názvom Propapier PM2 GmbH (ďalej len „Propapier“) a stal sa príjemcom opatrenia pomoci.

(22) Nemecko uviedlo, že spoločnosť Propapier Papiererzeugung GmbH teraz vystupuje pod obchodným názvom Propapier PM1 GmbH a vlastní všetky podiely Propapier PM2 GmbH.

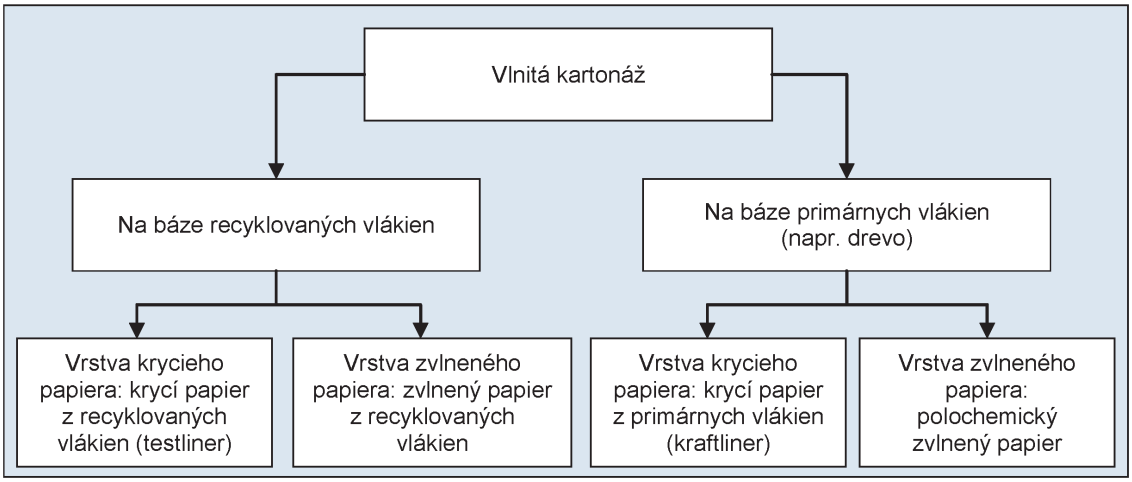
2.3. *INVESTIČNÝ PROJEKT*

2.3.1. VÝROBKY A TECHNOLÓGIA

(23) V prípade vlnitej kartonáže ide o papier, ktorý sa vyrába za účelom produkcie vlnitej lepenky. Tento pojem zahŕňa krycí papier (liner) ako aj zvlnený papier. Krycí papier tvorí hladkú vnútornú a vonkajšiu kryciu vrstvu, kým zvlnený papier sa používa na tvorbu vlnitej vrstvy. Vlnitá kartonáž sa skladá z prírodných drevných alebo recyklovaných vlákien. Krycí papier z drevných vlákien (ďalej len: „primárne vlákna“) je označovaný ako kraftliner, krycí papier z recyklovaných vlákien je nazývaný testliner. Zvlnený papier z primárnych vlákien sa nazýva polochemický zvlnený papier, zvlnený papier z recyklovaných vlákien sa označuje ako zvlnený papier na báze recyklovaných vlákien. Vlnitá kartonáž vyrobená zo zberného papiera zahŕňa všetku vlnitú kartonáž z recyklovaných vlákien, t. j. testlinery a zvlnený papier z recyklovaných vlákien. Obrázok 1 znázorňuje rôzne druhy vlnitej kartonáže.

(*) Podlieha služobnému tajomstvu.

Obrázok 1



(24) Vlnitá kartonáž tvorí základ pre výrobu vlnitej lepenky (spájajú sa pritom pásy krycieho papiera so zvlneným papierom). Vlnitá lepenka sa ďalej spracováva na lepenkové krabice, ktoré sa používajú na baliace účely.

(25) V papierenskom závode by sa mali vyrábať dva druhy vlnitej kartonáže: Krycí papier z recyklovaných vlákien (testliner) s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier z recyklovaných vlákien (zvlnený papier na báze recyklovaných vlákien).

(26) Podľa obchodného plánovania platného v čase notifikácie mala byť veľká časť (približne 75 %) vlnitej kartonáže vyrobenej v podporovanom závode použitá v rámci skupiny Progroup na výrobu nadväzujúceho výrobku, vlnitej lepenky. Progroup predáva vlnitú lepenku ako konečný výrobok. Vlnitá kartonáž, ktorá nie je použitá interne, má byť predávaná tretím stranám. Progroup sa nepodieľala na výrobe lepenkových krabíc pre konečných zákazníkov.

(27) Papierenský podnik, ktorý sa má vystavať, by mal zahŕňať úpravu zberového papiera, papierenský stroj na výrobu vlnitej kartonáže, prevádzkovú budovu, sklad náhradných dielov, budovu pre dielne a sklad kotúčov papiera.

(28) Elektráreň by mala vyrábať paru potrebnú pre výrobu. Za účelom efektívneho využitia tepelnej energie by sa mal súčasne pomocou elektrárne vyrobiť dostatok elektrickej energie na pokrytie asi [< 60] % spotreby elektrického prúdu spoločnosti Propapier.

2.3.2. REALIZÁCIA PROJEKTU

(29) Realizácia investičného projektu sa začala v decembri 2007 a ukončený by mal byť do polovice roka 2010. Do roku 2015 by sa mala postupne dosiahnuť plná výrobná kapacita predstavujúca 615 000 ton vlnitej kartonáže za rok.

2.4. *OPRÁVNENÉ VÝDAVKY*

(30) Oprávnené investičné náklady sú vypočítavané na základe prvotnej investície. V pôvodnej notifikácii predstavovali vypočítané oprávnené výdavky v súlade s usmerneniami pre regionálnu pomoc 643 862 500 EUR (nominálna hodnota) resp. 586 722 900 EUR (diskontovaná hodnota) ([8]) za budovu, zariadenia a vybavenie ako aj ostatné náklady.

(31) Do kategórie »ostatné náklady« spadali okrem iného výdaje na vnútorné vybavenie, IT a softvérové licencie. Nemecko potvrdilo, že softvérové licencie v hodnote […] EUR by sa využívali iba na prevádzkarni, ktorej sa poskytuje pomoc, a ako odpisovateľné aktíva nadobudnuté tretími stranami by zotrvali na danej prevádzkarni po dobu piatich rokov.

([8]) Za účelom tohto rozhodnutia sú oprávnené výdavky a sumy pomoci pri uplatnení referenčného úroku platného v čase notifikácie, t. j. v danom prípade 5,42 % (pozri bod 41 usmernení pre regionálnu pomoc) diskontované na rok pôvodnej notifikácie.

(32) Po prijatí zrušeného rozhodnutia Nemecko Komisii oznámilo, že oprávnené náklady sa po vylúčení elektrárne z podporovaného projektu adekvátne znížili. Celkové oprávnené náklady zmeneného projektu predstavujú 385 944 683 EUR (nominálna hodnota) resp. 352 974 825 EUR (diskontovaná hodnota).

2.5. *FINANCOVANIE PROJEKTU*

(33) Podľa pôvodnej notifikácie Nemecka malo byť asi 73 % celkových nákladov projektu financovaných prostredníctvom bankových úverov bez štátnej pomoci (predovšetkým by tieto úvery neboli kryté štátnymi zárukami). Ďalších 14 % celkových nákladov malo byť uhradených z vlastných prostriedkov a zostávajúca časť mala byť financovaná zo štátnej pomoci.

(34) Nemecko potvrdilo, že aj po zrušení investície do elektrárne je ešte stále splnená podmienka, že príjemca pomoci poskytne vlastný príspevok bez akejkoľvek podpory vo výške viac ako 25 % celkových oprávnených nákladov.

2.6. *PRÁVNY ZÁKLAD*

(35) V pôvodnej notifikácii bol pre pomoc uvedený nasledujúci právny základ:

a) zákon z roku 2007 o investičných príplatkoch z 15. júla 2006 uverejnený 23. februára 2007 (BGBl. 2007 I, s. 282) [schéma pomoci XR 6/2007 ([9])];

b) zákon o spoločnej úlohe »Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry« zo 6. októbra 1969 (BGBl. I, s. 1861), naposledy zmenený a doplnený článkom 102 nariadenia z 25. novembra 2003 (BGBl. I, s. 2304), v spojení s 36. rámcovým plánom spoločnej úlohy »Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry« (SÚ) na obdobie rokov 2007 až 2010 (BT-Drs. 16/5215 z 27. apríla 2007) [schéma pomoci XR 31/2007 ([10])];

c) smernica ministerstva hospodárstva na podporu priemyselného hospodárstva v rámci spoločnej úlohy »Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry« – GA – (GA-G) zo 7. decembra 2006 (Ú. v. pre Brandenbursko č. 51 z 27. decembra 2006, s. 798);

d) nariadenie o rozpočtových pravidlách spolkovej krajiny (LHO) z 21. apríla 1999 (GVBl. I/99, s. 106) s príslušnými správnymi opatreniami (VV-LHO).

(36) Po prijatí zrušeného rozhodnutia Nemecko oznámilo, že pomoc sa poskytuje výlučne na základe zákona z roku 2007 o investičných príplatkoch, t. j. režimu pomoci XR 6/2007 oslobodeného podľa nariadenia o skupinovej výnimke.

2.7. *OPATRENIE POMOCI*

(37) Príjemca požiadal o pomoc 15. mája 2007, t. j. pred začiatkom prác v decembri 2007, na čo Nemecko, s výhradou výsledku hĺbkového preskúmania, písomne potvrdilo, že podmienky oprávnenosti sú splnené (list Investičnej banky spolkovej krajiny Brandenbursko z 24. mája 2007).

(38) Nemeckom notifikovaná celková výška pomoci bola 82 509 500 EUR (nominálna hodnota) resp. 72 145 700 EUR (diskontovaná hodnota). Nemecko potvrdilo, že táto pomoc sa nekumuluje s inou pomocou na tie isté oprávnené náklady.

(39) Neskôr Nemecko oznámilo, že pomoc vo výške 50 559 153 EUR (nominálna hodnota) resp. 44 172 973 EUR (diskontovaná hodnota) bola vyplatená spoločnosti Propapier na redukovaný investičný projekt. Nemecko ďalej uviedlo, že intenzita vyplatenej pomoci bola vyššia ako intenzita pomoci 12,30 % ekvivalentu hrubej hotovostnej finančnej pomoci stanovená v zrušenom rozhodnutí a diskontovaná hodnota vypočítaná na základe redukovaných oprávnených nákladov predstavovala 43 415 903 EUR.

([9]) Ú. v. EÚ C 41, 24.2.2007, s. 9. Národná úprava vykonávaná podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1628/2006 z 24. októbra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc (nariadenie o skupinovom oslobodení regionálnej investičnej pomoci) (Ú. v. EÚ L 302, 1.11.2006, s. 29).

([10]) Ú. v. EÚ C 102, 5.5.2007, s. 11. Režim pomoci sa vykonáva podľa nariadenia o skupinovom oslobodení regionálnej investičnej pomoci (pozri poznámku pod čiarou č. 9).

(40) V rámci pôvodnej notifikácie sa Nemecko zaviazalo, že dodrží maximálnu intenzitu pomoci vo výške 12,30 % ekvivalentu hrubej hotovostnej finančnej pomoci. Nemecko preto listom z 21. januára 2014 potvrdilo, že u spoločnosti Propapier zabezpečilo vrátenie pomoci v celkovej výške 1 099 539 EUR, čo zodpovedá navyše vyplatenej sume pomoci vrátane úrokov.

(41) Orgánom poskytujúcim pomoc na investičný príplatok je Finanzamt Frankfurt (Oder).

2.8. *PRÍNOS PRE REGIONÁLNY ROZVOJ*

(42) Oblasť Brandenburg-Nordost bola regiónom so závažnými hospodárskymi a sociálnymi problémami, v ktorom HDP na obyvateľa v roku 2004 predstavoval 76,3 % priemeru EÚ-27 ([11]) a miera nezamestnanosti dosahovala v roku 2005 19,8 %, čo zodpovedalo 220 % priemeru EÚ-27 a 178 % priemeru v Nemecku.

(43) Za účelom posilnenia rozvoja v tejto oblasti považovalo Nemecko za potrebné podporiť a stimulovať odvetvie výroby a spracovania papiera, keďže toto hodpoárske odvetvie sľubovalo pre oblasť Brandenbursko-Nordost nový hospodársky potenciál. Papiereň, ktorou bola do regiónu prinesená kľúčová technológia, mala viesť k umiestneniu nového primárneho priemyslu a k rozšíreniu hodnotového reťazca (zariadenia pre vlnitú lepenku, balenie atď.). Okrem toho mala investícia do moderného papierenského závodu dokázať, že Eisenhüttenstadt chce svoj hospodársky profil diverzifikovať a už nechce byť monoštruktúrou zameranou iba na kovospracujúci priemysel. Výroba vlnitej kartonáže z recyklovaných vlákien je v súlade s plánom mesta Eisenhüttenstadt etablovať v lokalite hospodárstvo založené na recyklovaní.

(44) Podľa pôvodnej notifikácie malo byť pomocou investičného projektu vytvorených 150 priamych pracovných miest (z toho 36 v elektrárni) a asi 450 nepriamych pracovných miest ([12]).

3. **POCHYBNOSTI A DÔVODY PRE ZAČATIE KONANIA**

(45) V zrušenom rozhodnutí prišla Komisia k záveru, že limitné hodnoty podľa bodu 68 písm. a) a b) usmernení pre regionálnu pomoc neboli presiahnuté. Komisia okrem toho uviedla, že podľa usmernení pre regionálnu pomoc iba v prípadoch, pri ktorých je prekročená jedna z limitných hodnôt stanovených v bode 68 písm. a) alebo b), bolo právomocou Komisie hĺbkovo preskúmať, či výhody pomoci prevažujú vyplývajúce narušenie súťaže. Komisia zastávala okrem toho názor, že dodržaním limitných hodnôt stanovených pre podiely na trhu a zvyšovanie kapacity a znížením maximálnej intenzity pomoci podľa bodu 67 usmernení pre regionálnu pomoc je zabezpečené, že prípadný narúšajúci účinok pomoci neprekračuje úroveň primeranú vo vzťahu k cieľu regionálneho rozvoja. Ďalej tvrdila, že podmienky usmernení pre regionálnu pomoc zabezpečujú, že pomoc prispeje k regionálnemu rozvoju. V tomto zmysle vyhlásila Komisia opatrenia za zlučiteľné s článkom 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

(46) Súd svojim rozsudkom vo veci T-304/08 usúdil, že splnením všetkých príslušných kritérií zlučiteľnosti s usmerneniami pre regionálnu pomoc nie je dostatočne preukázané, že príslušné opatrenie bude mať pozitívny dopad na regionálny rozvoj; okrem toho z bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc nevyplýva, že začatie konania vo veci formálneho zisťovania je pri dodržaní limitov stanovených pre podiely na trhu a zvyšovanie kapacity vylúčené ([13]). Súd ďalej vyhlásil, že Komisia nemohla iba na základe zistení vykonaných v zrušenom rozhodnutí vyvrátiť pochybnosti ohľadom zlučiteľnosti opatrení pomoci so spoločným trhom vo vzťahu k výnimke stanovenej v článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ, keďže pre uplatnenie tejto výnimky je nevyhnutné, aby výhody opatrenia prevážili jeho nevýhody, hoci sú obmedzené. V rozsudku súdu je ďalej zdôraznené, že Komisia je povinná v prípadoch, pri ktorých existujú pochybnosti ohľadom pozitívnych účinkov pomoci, začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ, aj keď nie sú prekročené limity podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc.

(47) V bodoch 118 a 127 odôvodnenia rozhodnutia o začatí konania sa Komisia odvolávala na argumentáciu sťažovateľov, že kapacita vytvorená projektom spoločnosti by na uvádzaných trhoch relevantných pre hodnotenie

([11]) Merané v štandarde kúpnej sily.
([12]) Po prijatí zrušeného rozhodnutia Nemecko oznámilo, že projektom vzniklo v regióne celkovo 675 pracovných miest (z toho 36 v elektrárni). Samotná spoločnosť Propapier zamestnáva 123 manuálnych a 23 nemanuálnych pracovníkov. Okrem toho spoločnosť Propapier vytvorila 11 miest odbornej prípravy.
([13]) Pozri odsek 88 rozsudku Všeobecného súdu vo veci T-304/08.

bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc prekročila hodnotu 5 % a pomoc v prospech spoločnosti Propapier by výrazne narušila hospodársku súťaž v sektore, ktorý bojuje s nadmernými štrukturálnymi kapacitami. Podľa sťažovateľov zareagovalo odvetvie znižovaním kapacít, spoločnosťou Propapier novovytvorená kapacita by však problémy pretrvávajúce v sektore vytvorením nových kapacít prehĺbila; tie by nahradili kapacity podnikov, ktoré boli odstavené za účelom umožnenia vyváženej hospodárskej súťaže na trhu s vlnitou kartonážou.

(48) V rozhodnutí o začatí konania vyjadrila Komisia pochybnosti o tom, či sektor skutočne bojuje s nadmernými štrukturálnymi kapacitami a či by pomoc v prospech spoločnosti viedla k tomu, že by ich zachovala alebo zvýšila. Komisia okrem toho ponechala otvorenú otázku, či zohľadňovaný účinok zvyšovania kapacít skutočne prekračuje 5 % evidentnej spotreby na relevantnom trhu a prijala pripomienky tretích strán. Komisia uviedla, že na základe informácií, ktoré jej boli predložené pred prijatím zrušeného rozhodnutia, nemohla jednoznačne stanoviť, či pozitívne účinky pomoci prevažujú nad negatívnymi následkami (z toho vyplývajúce narušenia hospodárskej súťaže a ovplyvnenie obchodu medzi členskými štátmi) a či nebola prekročená limitná hodnota stanovená v bode 68 usmernení pre regionálnu pomoc.

(49) Komisia preto vyzvala členské štáty a zainteresované strany, aby podali stanoviská k otázke správneho uplatňovania kontroly podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc. Komisia osobitne uvíta informácie, ktoré jej umožnia prijať záver, či relevantný trh bojoval počas obdobia rokov 2001 – 2006 s nadmernými štrukturálnymi kapacitami, či by notifikovaná pomoc mohla túto situáciu zachovať alebo posilniť a či by pozitívne účinky pomoci poskytnutej spoločnosti Propapier mohli prevážiť nad jej negatívnymi účinkami z hľadiska narušenia hospodárskej súťaže alebo ovplyvnenia obchodu medzi členskými štátmi.

4. STANOVISKO SŤAŽOVATEĽA SMURFIT KAPPA

4.1. *ÚVODNÉ PRIPOMIENKY*

(50) Smurfit Kappa zdôrazňuje, že doložiť skutočnosť, že projekt spoločnosti Propapier nebude viesť k neakceptovateľnému narušeniu hospodárskej súťaže, musí v prvom rade Nemecko, a nie spoločnosť Smurfit Kappa.

(51) Smurfit Kappa trvá na tom, že podľa rozsudku Všeobecného súdu vo veci T-304/08 je Komisia povinná overiť, či očakávané výhody pomoci prevažujú nad narušením hospodárskej súťaže a ovplyvnením obchodu medzi členskými štátmi, a poznamenáva, že limitné hodnoty podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc nie sú od začatia konania vo veci formálneho zisťovania už ďalej relevantné.

4.2. *VYMEDZENIE TRHU*

(52) Smurfit Kappa predkladá stanovisko k predbežným vymedzeniam relevantného tovarového trhu podľa rozhodnutia Komisie o začatí konania (ktoré zodpovedajú obmedzeniam v zrušenom rozhodnutí) a odvoláva sa na svoju žiadosť na súd z 5. augusta 2008 o zrušenie pôvodného rozhodnutia o poskytnutí pomoci N 582/07 (ďalej len »žiadosť«), v ktorej Smurfit Kappa uviedla, že tieto vymedzenia nie sú správne.

(53) Podľa spoločnosti Smurfit Kappa neexistuje žiadny trh s krycím papierom z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a so zvlneným papierom zo zberného papiera a spoločnosť Propapier nemala nikdy v úmysle vyrábať pomocou svojho nového papierenského stroja PM2 krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2, ale skôr materiál zvlneného papiera a krycí papier z recyklovaných vlákien III s hmotnosťou 70/110 g/m^2 ako aj zvlnený papier s hmotnosťou 70/130 g/m^2 (informácie z tlačových správ), čo implicitne naznačuje, že je potrebné zohľadniť ešte užší trh. Preto spoločnosť Smurfit Kappa Komisiu vyzýva, aby vymedzila relevantný tovarový trh presnejšie.

4.3. *VÝPOČET ZVÝŠENIA KAPACITY*

(54) Smurfit Kappa sa odvoláva na informácie z rozhovorov a tlačových správ, podľa ktorých bude nová papiereň schopná vyrobiť ročne 650 000 ton alebo dokonca do 750 000 ton vlnitej kartonáže, čo je ďaleko viac ako kapacita, ktorú Nemecko nahlásilo. Smurfit Kappa dospela k záveru, že Komisia by sa nemala spoliehať na čísla, ktoré jej nahlásilo Nemecko, ale by mala uskutočniť vlastné zisťovanie.

(55) Smurfit Kappa opiera väčšinu svojej argumentácie o štúdiu London Economics [Economic analysis of State aid given to Progroup AG ([14])] z roku 2007, ktorú dala vypracovať Smurfit Kappa a ktorá preukázala, že Progroup sa expanziou produkcie pretransformuje z netto nákupcu vlnitej kartonáže na netto predajcu v rozsahu 250 000 ton ročne. Pri celkovej kapacite novej továrne PM2 vo výške 650 000 ton ročne (počet podľa Smurfit Kappa) by sa potreba externe obstaranej vlnitej kartonáže podniku znížila o 400 000 ton. Smurfit Kappa z toho vyvodzuje, že kompletných 650 000 ton ročne musí byť zahrnutých do údajov o voľnom trhu (t. j. do trhu predaja výlučne tretím stranám, teda bez interných podnikových dodávok).

(56) Smurfit Kappa tvrdí, že »účinok presunu« (v zmysle definície v štúdii London Economics) musí byť zohľadnený: Podľa tvrdení Smurfit by vlnitá kartonáž, ktorá je používaná interne v rámci koncernu, išla v konečnom dôsledku na náklady predajov iných výrobcov na voľnom trhu, t. j. Progroup nebude už túto vlnitú kartonáž kupovať na voľnom trhu. Skutočné zvýšenie kapacity sa preto vypočíta z nových predajov spoločnosti Propapier na voľnom trhu plus z »uvoľnených« predajov iných výrobcov na voľnom trhu. Výsledkom toho je podľa Smurfit Kappa skutočná nová celková produkčná kapacita.

(57) Smurfit Kappa predložila tabuľku vytvorenú programom Excel z 30. júna 2008 (príloha A.10 žiadosti) a používa niektoré číselné údaje zo správy spoločnosti Henry Poole Consulting ([15]) z roku 2007. Táto tabuľka vykazuje, čo sa týka trhu s vlnitou kartonážou vyrobenou z recyklovaného papiera, pre spoločnosť Progroup v roku 2008 potrebu 240 000 ton ročne a pre rok 2010 (teda po investičnom projekte) odhaduje pre spoločnosť Propapier, že jej objem produkcie vlnitej kartonáže vyrobenej z recyklovaného papiera a predanej na trhu bude predstavovať 285 000 ton ročne. Smurfit Kappa je toho názoru, že súčet týchto dvoch hodnôt (525 000 ton ročne, vypočítaných z 285 000 ton ročne, ktoré nebudú použité interne v rámci koncernu, plus 240 000 ton ročne, ktoré už Progroup nemusí kupovať na voľnom trhu) predstavuje celkový vplyv podporovaného investičného projektu na voľnom trhu s vlnitou kartonážou, a preto musí byť použitý pre výpočet zvýšenia kapacity v zmysle bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc.

(58) Okrem toho Smurfit Kappa odmieta hodnotu 150 000 ton ročne uvádzanú spoločnosťou Propapier ako hodnotu zvýšenia kapacity vo vzťahu k vlnitej kartonáži na voľnom trhu. Smurfit Kappa uvádza, že novovybudovaný závod na vlnitú lepenku spoločnosti Progroup v meste Stryków (Poľsko) použije iba približne 100 000 ton zberného papiera ročne. Aj keby sa táto dodatočná potreba 650 000 ton ročne odpočítala, zvyšovala by celková kapacita 550 000 ton ročne.

(59) Na základe uvedeného dochádza Smurfit Kappa k záveru, že zvýšenie kapacity vplyvom podporovaného investičného projektu spoločnosti Propapier prekračuje limit 5 % stanovený v bode 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc (v porovnaní s údajmi z roku 2006 pre voľný trh s vlnitou kartonážou).

4.4. *NADMERNÁ KAPACITA*

(60) Smurfit Kappa uvádza, že trh s vlnitou kartonážou bojoval v relevantnom časovom období rokov 2001 až 2006 s nadmernými štrukturálnymi kapacitami. Podľa tvrdení Smurfit Kappa sa trh vyznačoval chýbajúcim primeraným rastom dopytu, pričom nové kapacity boli posilňované v prvom rade prostredníctvom štátnej pomoci, čo nadmerné kapacity ešte posilnilo. V dôsledku toho museli iní výrobcovia papiera svoje výrobné závody zatvoriť, aby zostali konkurencieschopnými (Smurfit Kappa odstavila 14 papierenských strojov v období rokov 2001 až 2008). Smurfit Kappa sa odvoláva na štúdiu spoločnosti London Economics, z ktorej vyplýva, že nové kapacity (najmä tie, ktoré sú podporované formou štátnej pomoci) majú vážne negatívne účinky na hospodársku súťaž. Štúdia upozorňuje na veľké ťažkosti na európskom trhu s vlnitou kartonážou v období rokov 2002 až 2006 a odvoláva sa na vážne problémy s nadmernými kapacitami v tomto sektore. Číselné údaje vychádzajú z údajov spoločností Groupement Ondulé a Smurfit Kappa a vyplýva z nich miera využitia kapacít do 90 % pre obdobie rokov 2003 až 2005. Hodnoty pre roky 2006 a 2007 predstavujú viac ako 90 %, avšak štúdia zahŕňa pre tieto roky aj alternatívne číselné údaje, z ktorých vyplýva využitie kapacít do 90 %, »pokiaľ by nebolo došlo k znižovaniu kapacít.«

([14]) Economic analysis of State aid given to Progroup AG, London Economics, 9. novembra 2007.
([15]) Henry Poole Consulting: Strategic Planning Aid for Corrugated Europe (03/07).

4.5. *PRÍNOS K REGIONÁLNEMU ROZVOJU A ZVÁŽENIE POZITÍVNYCH A NEGATÍVNYCH ÚČINKOV*

(61) V súvislosti so zvážením pozitívnych a negatívnych účinkov pomoci so zreteľom na narušenie hospodárskej súťaže na trhu, ktorý sa vyznačuje nadmernými štrukturálnymi kapacitami, Smurfit Kappa uvádza, že k technologickému rozvoju územia samo o sebe neprispieva, ak je papierenský stroj niekde skonštruovaný a potom je prepravený na príslušné územie a tam nainštalovaný. Smurfit Kappa dodáva, že projekt, odhliadnuc od elektrárne a čističky odpadových vôd, ktoré sú obe súčasťou projektu Propapier, neprinesie pre oblasť žiadne doplňujúce investície a akumuláciou papierní nie je možné žiadne zvýšenie efektívnosti očakávať. Rozšírenie hodnotového reťazca nie je možné očakávať, pretože napríklad v danej oblasti nie sú žiadni zákazníci pre vlnitú lepenku, a preto nie je výstavba výrobne vlnitej lepenky opodstatnená.

(62) Smurfit Kappa ďalej uvádza, že už v roku 2007 bolo známe, že bez ohľadu na počet a kvalitu pracovných miest vytvorených investíciou spoločnosti Propapier, by bol počet inde stratených pracovných miest vyšší.

(63) Na základe číselných údajov uvádzaných v rozhodnutí o začatí konania Smurfit Kappa vypočítala, že pomoc na každé vytvorené priame pracovné miesto predstavuje 350 000 EUR. Smurfit Kappa spochybňuje, či zostanú pracovné miesta v danom regióne trvalo udržateľné a či ich je možné klasifikovať ako kvalitné pracovné miesta. Okrem toho má Smurfit Kappa pochybnosti, či región z týchto pracovných miest skutočne profituje, keďže časť pracovníkov spoločnosti Propapier dochádza z iných oblastí. Smurfit Kappa spochybňuje, či je skutočnosť, že časť centrálneho produkčného tímu pochádza zo závodu spoločnosti Propapier v meste Burg (Sasko-Anhaltsko), možné hodnotiť ako výhodu, ktorá pomoc odôvodňuje.

(64) S ohľadom na 529 nepriamych pracovných miest sa Smurfit Kappa odvoláva na člena predstavenstva Propapier z roku 2010, podľa ktorého sa vytvorí iba 329 nepriamych pracovných miest, pričom z regiónu pochádza (iba) mierne nad 60 % pracovníkov. Smurfit Kappa je toho názoru, že sú potrebné podrobnejšie informácie (napr., či sú započítané pracovné miesta spojené s údržbovými prácami alebo projektami infraštruktúry a či sa v prípade nepriamych pracovných miest jedná o miesta na dobu neurčitú), aby bolo možné dostatočne posúdiť účinky pre región, a vyzýva Komisiu, aby to dôkladne preskúmala.

4.6. *POMOC POSKYTNUTÁ NA INFRAŠTRUKTÚRU PRE PROPAPIER*

(65) Smurfit Kappa poukazuje na autonómne rozhodnutie Komisie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania pomoci poskytnutej na infraštruktúru pre Propapier (vec SA.36147). Smurfit Kappa zároveň zastáva názor, že podpora na čističku odpadových vôd predstavuje investičnú pomoc, ktorú nemožno považovať za oddelenú voči platbe, ktorá je predmetom rozhodnutia o začatí konania SA.23827, a požaduje, aby Komisia preverila obe opatrenia v rámci toho istého konania príp. objasnila, prečo nemôžu byť za súčasti toho istého projektu považované.

5. PRIPOMIENKY NEMECKA

5.1. *ÚVODNÉ PRIPOMIENKY*

(66) Nemecko zastáva názor, že Komisia nemala po zrušení rozhodnutia N 582/2007 začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ; namiesto toho mala v rámci predbežného posúdenia prijať rozhodnutie v zmysle článku 4 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 ([16]). Nemecko zdôrazňuje, že rozsudok Všeobecného súdu vo veci T-304/08 neustanovuje začatie konania Komisie vo veci formálneho zisťovania. Okrem toho Nemecko nerozumie, prečo Komisia teraz, bez predloženia nových skutočností, vyjadruje pochybnosti ohľadom otázky, či pred rokom 2008 vládli na trhu s vlnitou kartonážou nadmerné kapacity, keď predsa v zrušenom rozhodnutí rozhodla, že trh s nadmernými kapacitami nebojuje a limitná hodnota vo výške 5 % uvádzaná v bode 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc nebude prekročená; tento názor obhajovala Komisia aj pred súdom.

(67) Nemecko poznamenáva, že samotné vystúpenie sťažovateľa nezakladá pre Komisiu »závažné ťažkosti«, keď sa má stanoviť, či je pomoc na vnútornom trhu zlučiteľná, a vyhlasuje, že výber uplatňovaného konania nesmú určovať »tretí účastníci na trhu«. Podľa Nemecka sú tieto závery podporené tým, že príjemca nemá po danej investícii väčší

([16]) Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1), v znení zmien a doplnení.

vplyv na hospodársku súťaž než pred ňou (pretože nedisponuje väčším podielom na trhu). Nemecko pritom zdôrazňuje, že papiereň bola určená v prvom rade na pokrytie doplňujúcej internej potreby vlnitej kartonáže spoločnosti Progroup.

(68) Nemecko dodáva, že Komisia by mala, ak by sa rozhodla vykonať hĺbkové preskúmanie, zohľadniť skutočnosť, že limitné hodnoty podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc neboli prekročené, ako dôležitý indikátor toho, že pomoc má iba obmedzený vplyv na hospodársku súťaž.

(69) Nemecko predložilo rôzne štúdie:

a) správu z roku 2013 o hospodárskej analýze investičnej pomoci pre Progroup (ďalej len »správa spoločnosti ECA«) ([17]), ktorú spoločnosť Progroup zadala na použitie v rámci štátnej pomoci SA.23827. Správa sa zakladá na informáciách spoločnosti Pöyry Management Consulting Oy (ďalej len »Pöyry«);

b) správu z roku 2013 spoločnosti Roland Berger Strategy Consultants ([18]) (ďalej len »správa spoločnosti Roland Berger«), ktorú zadala spoločnosť Progroup. Správa obsahuje porovnanie ex-post medzi rozhodnutou investičnou lokalitou v meste Eisenhüttenstadt a alternatívnou lokalitou ([…]);

c) analytickú správu spoločnosti Deutsche Bank Research o spoločnosti Smurfit Kappa z roku 2007 ([19]) (ďalej len »štúdia spoločnosti Deutsche Bank«).

(70) Nemecko okrem tohto predložilo kópie vyjadrení a príloh vo veci T-304/08.

5.2. *VYMEDZENIE TRHU*

5.2.1. RELEVANTNÝ TRH PRE VLNITÚ KARTONÁŽ – VOĽNÝ TRH V POROVNANÍ SO SPOLOČNÝM TRHOM

(71) Nemecko vznieslo námietky proti vyjadreniam spoločnosti Smurfit Kappa, pretože stroj PM2 je síce optimalizovaný na výrobu gramatúr medzi 70 g/m^2 a 130 g/m^2, ale kedykoľvek je ho možné prestaviť na papiere s vyššou alebo nižšou gramatúrou. Z technického hľadiska dokáže stroj PM2 produkovať gramatúry do 150 g/m^2. Propapier má okrem toho komerčný záujem na tom, aby vyrábal vyššie gramatúry, keď ich trhová cena stúpa. Nemecko dodáva, že argumentácia spoločnosti Smurfit Kappa odporuje stálej praxi rozhodovania Komisie (špecifikácie Smurfit Kappa nedosahujú ani najmenšiu segmentáciu trhu, ktorú Komisia používala v podobných oblastiach pre vymedzenia trhu.

(72) Nemecko vo svojom stanovisku okrem toho uvádza, že je irelevantné rozlišovať medzi voľných trhom a spoločným trhom. Voľný trh nie je vecne relevantným trhom, ale časťou spoločného trhu s vlnitou kartonážou. Nemecko tvrdí, že neexistujú žiadne nezávislé štatistické údaje pre voľný trh a účinky investičnej pomoci na hospodársku súťaž a obchod môžu byť hodnotené iba na základe spoločného trhu.

(73) Nemecko okrem toho tvrdí, že rozlišovanie medzi vlnitou kartonážou, ktorá sa používa vo vertikálne integrovaných podnikoch, a vlnitou kartonážou, ktorá sa dodáva na voľný trh, sa javí ako umelo a svojvoľne vytvorené. Papier, ktorý je spracovávaný vo vertikálne integrovaných podnikoch, a papier, ktorý je ponúkaný na voľnom trhu, sú takmer úplne zameniteľné (identická surovina a rovnaké vlastnosti výrobku). Vertikálne integrovaní výrobcovia vystupujú na trhu ako predajcovia tak aj kupujúci (čo vedie k trhovému efektu ohľadom ceny a ponuky/dopytu na spoločnom trhu a v hodnotovom reťazci), teda neexistuje žiadny nezávislý voľný trh. Medzi vlnitou kartonážou spotrebovanou interne v rámci koncernu a ponúkanou na voľnom trhu závislosť existuje. Vertikálne integrovaní výrobcovia dodávajú vlnitú kartonáž aj priamo závodom na vlnitú lepenku konkurentov a tiež kupujú vlnitú kartonáž zo závodov iných konkurentov za účelom optimalizácie vlastnej produkcie a logistiky. Podľa Nemecka musia byť množstvá, ktoré sú predmetom takýchto obchodov optimalizácie, pripočítané do voľného trhu s vlnitou kartonážou, ak vôbec k rozlišovaniu dôjde.

([17]) Economic analysis of investment aid to Progroup, Report for Federal Republic of Germany, 11. júl 2013.
([18]) Investičný príplatok Propapier PM2, diskusný materiál, Roland Berger Strategy Consultants, 15. júl 2013.
([19]) Deutsche Bank AG Global Markets Research Division, Smurfit Kappa analysis report, 24. apríl 2007.

(74) Nemecko okrem toho tvrdí, že existuje jednotný trh s vlnitou kartonážou, ktorý zahŕňa vlnitú kartonáž z recyklovaných a primárnych vlákien nezávisle od príslušnej gramatúry. Krycí papier a zvlnený papier z recyklovaných vlákien najednej strane a krycí papier a zvlnený papier z primárnych vlákien na strane druhej sú pre predávajúceho ako aj pre kupujúceho zameniteľné. Takmer každá papiereň je technicky schopná vyrábať pomocou rovnakého stroja vlnitú kartonáž z recyklovaných vlákien ako aj z primárnych vlákien. Aby mohla továreň v meste Eisenhüttenstadt používať primárne vlákna, postačovala aby investícia vo výške približne […] miliónov EUR, čo zodpovedá nie viac ako […] % celkovej investičnej sumy.

(75) Výrobcovia okrem toho prestavujú svoje produkcie na nižšie alebo vyššie gramatúry, ak pre určité gramatúry zaznamenajú pokles cien; substitučné reťazce potom vedú k úpravám cien a množstiev. Na strane dopytu môžu zákazníci (podniky baliarenského priemyslu) v prípade podstatných rozdielov medzi vlnitou kartonážou s nižšou a vyššou gramatúrou nahradiť ťažšie gramatúry pomocou viacerých vrstiev výhodnejších ľahších gramatúr.

(76) Okrem toho sú na strane ponuky krycie papiere a zvlnené papiere úplne zameniteľné: Stroje dokážu vyrábať oboje a bez problému sa prestaviť.

(77) Vo vzťahu k príslušnému geografickému trhu Nemecko vyhlasuje, že viaceré znaky poukazujú na to, že trh presahuje EHP. Tak sa veľké množstvá vlnitej kartonáže do EHP dovážajú, napríklad z Číny, a z EHP vyvážajú, napríklad do Afriky, na Blízky Východ, do Ázie a Turecka (585 000 ton v roku 2005). Týmto spôsobom bolo približne […] % vlnitej kartonáže nakúpenej spoločnosťou Progroup v roku 2007 dovezenej z krajín mimo EHP ([…] ton z […]).

(78) Nemecko na záver uviedlo, že pre vlnitú kartonáž existuje iba jeden relevantný trh, ktorý pokrýva prinajmenšom EHP a zahŕňa interné predaje v rámci koncernu, krycí papier a zvlnený papier, všetky gramatúry a vlnitú kartonáž z recyklovaných ako aj primárnych vlákien. Podľa Nemecka sa tento záver opiera o silnú koreláciu medzi cenami krycieho papiera z recyklovaných vlákien všetkých gramatúr a cenami krycieho papiera z recyklovaných a z primárnych vlákien (aj keď sa zohľadnia vstupné náklady na použité suroviny) ([20]).

5.2.2. RELEVANTNÝ TRH PRE VLNITÚ LEPENKU

(79) Nemecko súhlasí s názorom Komisie uvádzaným v rozhodnutí o začatí konania, že vlnitá lepenka predstavuje samostatný relevantný trh s výrobkami (ako z pohľadu ponuky tak aj z pohľadu dopytu).

(80) Nemecko vo svojom stanovisku uvádza, že relevantný geografický trh s vlnitou lepenkou pokrýva EHP (ako to stanovuje aj bod 70 usmernení pre regionálnu pomoc): Neexistujú žiadne obchodné bariéry, technické rozdiely ani národné preferencie, vlnitá lepenka sa vyrába podľa jednotných štandardov a priemerné ceny v EHP nevykazujú takmer žiadne rozdiely. Nemecko uvádza, že najväčší závod spoločnosti Progroup (Burg) dováža viac ako […] % svojej produkcie vlnitej lepenky (podľa objemu) do vzdialenosti presahujúcej 400 km, viac než […] % do vzdialenosti presahujúcej 500 km a približne […] % dokonca do vzdialenosti 700 až 1100 km. Zo všetkých svojich závodov dodala spoločnosť Progroup v roku 2007 podiel vo výške […] % svojej produkcie odberateľom, ktorí sa nachádzajú vo vzdialenosti viac ako 400 km od závodov Progroup, pričom pritom bola spravidla prekročená minimálne jedna štátne hranica. Väčšina dodávateľských oblastí Progroup sa prekrýva a pokrýva väčšinu EHP. V prípade […] % až […] % dodávok vlnitej lepenky je prekročená minimálne jedna hranica, takže výsledkom vymedzenia relevantných geografických trhov podľa závodov sú dokonca nadnárodné trhy.

(81) Priemerné ceny vlnitej lepenky v zásobovaných krajinách EHP sa odlišujú o menej ako 10 %. Tento rozdiel je treba považovať za zanedbateľný, pretože v Nemecku sa v prípade jednotlivých druhov vlnitej lepenky môžu ceny v priemere odlišovať do výšky 20 %.

(82) Podiel nákladov na dopravu vlnitej lepenky v rámci celej spoločnosti Progroup predstavuje pri dodávkach do vzdialenosti 600 km v priemere menej ako […] % celkového obratu. Tento podiel však výrazne závisí od prepravovanej kvality.

([20]) Správa spoločnosti ECA, s. 19.

(83) Nemecko uvádza, že vzhľadom na prekrývanie sa lokálnych trhov dochádza k účinku substitučných reťazcov, ktorý ovplyvňuje ceny a podmienky hospodárskej súťaže v oblasti, ktorá je podstatne väčšia ako predajné spádové územie jedného stanovišťa: Ak jeden zo závodov svoje ceny zníži, vedie to k rozšíreniu oblasti dodávok smerom k najbližším konkurentom, ktorí opätovne reagujú na pokles dopytu po ich výrobku a klesajúce vyťaženie ich kapacít agresívnejšou cenovou politikou, pričom tá zasiahne aj oblasti, ktorých sa pôvodné rozšírenie oblasti dodávok netýkalo. Pôsobenie cien bude tým intenzívnejšie, čím výraznejšie je prekrývanie sa oblastí dodávok. Na trhu s vlnitou lepenkou je prekrývanie sa veľmi výrazné.

(84) Nemecko preto argumentuje, že nie je relevantné dodatočne zohľadňovať užší trh (v porovnaní s trhom sledovaným Komisiou vo svojom rozhodnutí o otvorení konania), ktorý zahŕňa iba hlavné dodávateľské krajiny spoločnosti Propapier PM2.

5.2.3. PODIEL NA TRHU

(85) Na základe vymedzení trhu navrhnutých Nemeckom by boli trhové podiely spoločnosti Progroup na relevantných trhoch pred a po investícii výrazne pod 25 %. Nemecko predkladá (pre vlnitú kartonáž a vlnitú lepenku) rovnaké údaje o podieloch na trhu ako v rozhodnutí Komisie o začatí konania a pripája ďalšie číselné údaje pre vlnitú kartonáž za predpokladu, že relevantný geografický trh pokrýva EHP a susedné krajiny. Doplňujúce číselné údaje znázorňujú podiely na trhu pre rok 2011, ktoré sú mierne nižšie ako podiely v rozhodnutí Komisie o začatí konania.

5.3. *VÝPOČET ZVÝŠENIA KAPACITY*

(86) Nemecko namieta voči hodnotám kapacity, ktoré predpokladá Smurfit Kappa, pri ktorých sa vychádza z vytvorenej kapacity 650 000 alebo dokonca do 750 000 ton ročne. Nemecko objasňuje, že hodnota, ktorú Smurfit Kappa predpokladá vo vzťahu ku kapacite spoločnosti Propapier vo výške 650 000 ton ročne, zodpovedá technicky možnej maximálnej kapacite a neodzrkadľuje skutočnú výrobnú kapacitu spoločnosti Propapier PM2, ktorá je nižšia, keďže papierenský stroj spoločnosti Propapier PM2 bude predbežne vyrábať hlavne vlnitú kartonáž nižších gramatúr (a preto bude vzhľadom na vyššiu komplexnosť produkovať nižšie množstvá). Nemecko uvádza, že množstvo vyrobené spoločnosťou Propapier PM2 v roku 2012 predstavuje [< 615 000] ton.

(87) Nemecko dodáva, že ani pri použití hodnoty 650 000 ton ročne by zvýšenie kapacity na trhu s vlnitou kartonážou neprekročilo hodnotu 5 %. Okrem toho Nemecko vyhlasuje, že v prípade kapacity 750 000 ton ročne, na ktorú sa Smurfit Kappa odvoláva, sa jedná o relevantnú teoretickú kapacitu v rámci schválenia podľa nemeckého spolkového zákona na ochranu pred imisiami.

(88) Nemecko je toho názoru, že pri výpočte zvýšenia kapacity na voľnom trhu nesmie byť zohľadňovaná celková kapacita vo výške 615 000 ton ročne, keďže z tejto celkovej kapacity je [> 365 000] ton ročne predávaných interne a iba [< 250 000] ton ročne na voľnom trhu. Nemecko uvádza, že Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania správne vypočítala zvýšenie kapacity ako podiel celkového trhu ([21]) a že stanovenie zvýšenia kapacity podľa objemu voľného trhu nie je primerané.

(89) Nemecko považuje hodnoty kapacity predpokladané spoločnosťou Smurfit Kappa za nesprávne, najmä 285 000 ton vlnitej kartonáže zo zberného papiera ročne, uvádzanú spoločnosťou Smurfit Kappa ako hodnotu, ktorú vraj spoločnosť Propapier vyrobila v roku 2010 ako prebytok určený na predaj na voľnom trhu. Nemecko uvádza, že tieto údaje sa zakladajú na neznámom zdroji.

(90) Nemecko zamieta sťažovateľom navrhovanú metódu výpočtu zvýšenia kapacity na voľnom trhu, ktorá zohľadňuje »účinok presunu«. Nemecko argumentuje, že zvyšovanie kapacity na voľnom trhu a na spoločnom trhu zostáva rovnaké, nezávisle od toho, aký podiel spoločnosť Propapier na voľnom trhu skutočne predá, a takto vypočítané zvýšenie kapacity pre voľný trh sa nezmení ani vtedy, ak Propapier neponúkne na voľnom trhu vôbec žiadnu vlnitú kartonáž, ale všetku novú produkciu použije interne. Nemecko objasňuje, že kapacita Propapier PM2, ktorá sa použije interne, ponuku na voľnom trhu nezvýši, ale iba zníži uspokojovaný dopyt. Preto Nemecko zostáva pritom,

([21]) Rovnako Komisia postupovala aj v prípadoch štátnej pomoci N 203/08 LIP – DE – Pomoc pre papierenský závod Hamburger Spremberg GmbH & Co KG a SA.32063 (2011/NN) Poľsko – LIP – Mondi Świecie.

že pri výpočte zvýšenia kapacity na voľnom trhu smie byť v čitateli zohľadnených iba [< 250 000] ton ročne predaných na voľnom trhu, pričom prenesený dopyt 240 000 ton ročne musí byť zohľadnený v menovateli, aby sa znížil celkový objem voľného trhu.

(91) Nemecko uvádza, že [< 250 000] ton ročne, ktoré sa predávajú externe, predstavuje reálnu hodnotu, ktorá bola Komisiou pri prijatí pôvodného rozhodnutia a v rozhodnutí o začatí konania akceptovaná. Vychádza sa z toho, že nová továreň na výrobu vlnitej lepenky spoločnosti Progroup v meste Stryków spotrebuje približne [100 000 – 200 000] ton vlnitej kartonáže ročne. Spoločnosť Progroup okrem toho plánuje zriadenie ďalších závodov vo Východnej Európe, ktoré by využívali doplňujúcu časť kapacity Propapier PM2 na interné použitie.

5.4. *RAST TRHU A NADMERNÁ KAPACITA*

(92) Na účely kontroly podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc musia byť ročné miery rastu evidentnej spotreby príslušného výrobku zaznamenané počas posledných piatich rokov porovnané s priemernou ročnou mierou rastu hrubého domáceho produktu v EHP.

(93) Nemecko spochybňuje záver, ku ktorému dospela Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania, podľa ktorého trh pre vlnitú kartonáž v relevantnom časovom období rokov 2001 až 2006 vo vzťahu k objemu a reálnej miere rastu HDP v EHP vzrástol (miera rastu 2,15 % pre vlnitú kartonáž v porovnaní s mierou rastu 1,97 % HDP), pričom vo vzťahu k hodnote bol trh klesajúci (nominálna miera rastu 0,02 % trhu s vlnitou kartonážou v porovnaní s nominálnou mierou rastu 3,98 % HDP v EHP).

(94) Nemecko uvádza, že skutočný nárast dopytu na tomto trhu odráža iba rast trhu vo vzťahu k objemu. Nemecko vychádza z toho, že doplňujúce kapacity na trhu, na ktorom rastie dopyt rýchlejšie ako HDP, dokážu byť rýchlo absorbované, a tým majú zanedbateľný vplyv na hospodársku súťaž.

(95) Okrem toho Nemecko uvádza, že vyhlásenie Komisie v zdôvodnení 106ff rozhodnutia o začatí konania, podľa ktorého rastie HDP rýchlejšie ako celkový trh pre vlnitú kartonáž, podáva skreslený obraz, keďže porovnáva hodnotový rast trhu s rastom HDP vo vzťahu k aktuálnym cenám – teda s údajmi neupravenými podľa miery inflácie. Nemecko je toho názoru, že údaje týkajúce sa hodnoty odzrkadľujú faktory, ktoré zohrávajú úlohu pri určovaní cien, ale nemajú nič spoločné so skutočným dopytom (tak by napríklad nárast vstupných nákladov viedol k rastu, hoci skutočný dopyt zostáva rovnaký). Z poznámky pod čiarou č. 62 usmernení pre regionálnu pomoc, v ktorej sa uvádza, že evidentná spotreba sa vypočítava na základe »produkcie«, vyplýva, že výpočty pre kontrolu podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc by mali prebiehať na základe vyprodukovaného množstva ako výsledku investičného projektu (podľa objemu).

(96) Nemecko sa odvoláva na štúdiu Deutsche Bank z roku 2007, ktorá v súvislosti s kapacitou plánovaného zariadenia Propapier PM2 objasňuje, že nové kapacity neznamenajú žiadnu hrozbu, ale potrebu uspokojiť dopyt ([22]). Nemecko je toho názoru, že takáto jasná výpoveď znalcov daného odvetvia v roku 2007 dostatočne vyvracia obavy vo vzťahu k nadmerným štrukturálnym kapacitám.

(97) Nemecko uvádza, že za odstavením kapacít v odvetví vlnitej kartonáže, na ktoré sa odvoláva Smurfit Kappa, nebola snaha o opätovné dosiahnutie rovnováhy medzi ponukou a dopytom na trhu, ale išlo hlavne o dôsledok starých a neefektívnych strojov. Dôvody boli medzi iným 1. vzrastajúca tendencia u zákazníkov smerom k ľahšej vlnitej kartonáži, ktorá sa staršími strojmi nedá vyrobiť; 2. nižšie úspory z rozsahu starších strojov na základe nižších produkčných kapacít a 3. zvyšujúca sa normalizácia pracovnej šírky strojov na vlnitú lepenku na 2,5/2,8 m, čo vedie pri nenormalizovaných strojoch k príliš vysokému plytvaniu papierom, ak je dodávaná vlnitá kartonáž s inou šírkou ([23]). Okrem toho Smurfit Kappa síce niektoré svoje továrne zatvorila, ale paralelne investuje do nových

([22]) Štúdia Deutsche Bank, s. 21.
([23]) Správa spoločnosti ECA, s. 9.

kapacít v EHP. V tejto súvislosti sa Nemecko odvoláva na štúdiu Deutsche Bank, ktorá označila konsolidáciu spoločnosti Smurfit Kappa (po fúzii so spoločnosťou Jefferson Smurfit Group v roku 2005) za pokus o zlepšenie kvality jej aktív ([24]). Nemecko dopĺňa, že Smurfit Kappa počas 8 rokov z 10, ktoré predchádzali roku 2007, ako aj počas celého obdobia, svoje kapacity v oblasti vlnitej kartonáže v EHP namiesto zväčšovania dokonca netto zväčšovala ([25]).

(98) Zo štúdie Deutsche Bank okrem toho vyplýva, že tri plánované rozšírenia kapacít v Európe (Progroup, Mondi a SAICA), ktoré sú známe pre rok 2007, boli potrebné na to, aby sa uspokojil očakávaný dopyt v období rokov 2009 až 2012 a že napriek tomuto rozšíreniu kapacít zostane vyťaženie vysoké. Nemecko poznamenáva, že Štúdia Deutsche Bank, ako aj údaje spoločnosti Pöyry pre časové obdobie rokov 2006-2008 uvádzajú hodnoty vyťaženia viac ako 90 %. Štúdia okrem toho uvádza rast HDP ako kľúčový faktor dopytu pre odvetvie vlnitej lepenky a vlnitej kartonáže a poukazuje na to, že odhadovaná miera rastu HDP 2,2 % (2007) a 2 % (2008) podporuje prijatú CAGR dopytu ([26]) vo výške 2,9 % pre obdobie rokov 2006 až 2009. Údaje spoločnosti Pöyry týkajúce sa objemu podľa odhadov z roku 2007 poukazujú vo vzťahu k vlnitej kartonáži pre časové obdobie rokov 2005 až 2015 v Západnej Európe na ročný rast 1,5 % a pre časové obdobie rokov 2005 až 2010 vo Východnej Európe na ročný rast 6,2 %, ktorý pre časové obdobie rokov 2010 až 2015 klesá na 3,8 %. Podľa názoru Nemecka sú obdobia s klesajúcimi cenami, dlhé obdobia budovania kapacít a kolísavý dopyt typické pre tieto cyklické odvetvia a takéto fenomény nemôžu byť hodnotené ako ukazovatele nadmernej štrukturálnej kapacity.

(99) Na záver Nemecko poznamenáva, že všetky dôkazy, ktoré boli k dispozícii v čase zrušeného rozhodnutia, poukazovali na pozitívny vývoj trhu s vlnitou kartonážou v čase investičného rozhodnutia, ako aj po roku 2007, a neexistovali žiadne náznaky nerovnováhy na trhu s vlnitou kartonážou.

5.5. *STIMULAČNÝ ÚČINOK*

(100) Nemecko je toho názoru, že nie je nutné podrobne skúmať, či pomoc disponuje stimulačným účinkom, keďže na základe číselných údajov Nemecka nebudú limitné hodnoty pre kapacitu podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc prekročené. Nemecko poukazuje na to, že tento stimulačný účinok bol v čase prijatia zrušeného rozhodnutia skúmaný iba na základe formálnych kritérií a že všetky dané formálne kritériá boli splnené. V danom čase nebolo nutné predložiť kompletný podnikateľský plán, aby sa tým dokázalo, že pomoc bola skutočne rozhodujúca pre rozhodnutie realizovať investíciu v podporovanej oblasti, preto spoločnosť Progroup v tom čase takýto podrobný plán nevypracovala. Nemecko však poukazuje na to, že predseda predstavenstva a vlastník Progroup potvrdil, že pomoc bola pre Progroup smerodajná pri výbere mesta Eisenhüttenstadt ako stanovišťa pre investičný projekt Propapier PM2 a inak by bolo ako miesto investície stanovené […]. Preto Progroup poverila spoločnosť Roland Berger Strategy Consultants, aby porovnala hospodárske faktory stanovišťa v […] s hospodárskymi faktormi stanovišťa v meste Eisenhüttenstadt.

(101) V správe spoločnosti Roland Berger z roku 2013 sa uvádza, že cieľom investície bolo zlepšenie […] spoločnosti Progroup. […] je považovaný za lepšie stanovište z dôvodu […]. Ďalšími výhodami stanovišťa […] sú: nižšie náklady na […], nižšie náklady na […] ako aj nižšie […] a […] ([27]). Podľa správy viedlo rozhodnutie pre Eisenhüttenstadt v porovnaní s […] k ročným dodatočným nákladom vo výške […] miliónov až […] miliónov EUR. Diskontované dodatočné náklady predstavujú celkovo […] miliónov až […] miliónov EUR. Časť dodatočných nákladov bola vyrovnaná prostredníctvom pomoci a očakávaného […]. Stanovište Eisenhüttenstadt okrem toho ponúkalo možnosť budúcej expanzie (nižšie náklady na pozemky, garantované zásobovanie čerstvou vodou, zásobovanie parou prostredníctvom plánovanej elektrárne).

(102) Nemecko uvádza, že investičná pomoc je v prípade úspechu celkovej stratégie […] práve dostatočná na pokrytie nákladových nevýhod stanovišťa v znevýhodnenom regióne Brandenbursko-Nordost. Podľa Nemecka prijala spoločnosť Progroup na tomto základe podnikateľské rozhodnutie pre investíciu v meste Eisenhüttenstadt, a tým sa stala poskytnutá investičná pomoc pre Progroup potrebnou stimuláciou na to, aby vybrala pre Propapier PM2 ako stanovište Eisenhüttenstadt namiesto stanovišťa v […].

([24]) Štúdia Deutsche Bank, s. 12.
([25]) Správa spoločnosti ECA, s. 10.
([26]) CAGR (kumulovaná ročná miera rastu).
([27]) Rozdiel v mzdách na základe nákladov na vzdelanie a ďalších výdajov, napr. príplatky na nájom a mobilitu, na základe porovnania medzi existujúcimi stanovišťami Prowell v […].

5.6. *PRÍNOS PRE REGIONÁLNY ROZVOJ*

(103) Nemecko objasňuje, že investičný projekt Propapier PM2 sa začleňuje do stratégie odvetvia na podporu oblasti kompetencie papierenského odvetvia v spolkovej krajine Brandenbursko. Papierenské odvetvie je jednou z oblastí odborných kvalifikácií, ktoré boli stanovené v koaličnej zmluve pre 4. legislatívne obdobie rokov 2004 až 2009 v spolkovej krajine Brandenbursko ([28]).

(104) V dokumente spoločnosti Pöyry z roku 2007 ([29]), ktorý bol vypracovaný z poverenia Ministerstva hospodárstva spolkovej krajiny Brandebursko, sa uvádza, že v čase prijatia zrušeného rozhodnutia bol očakávaný vo všeobecnosti pozitívny vývoj oblasti papierenského odvetvia. Neboli síce zistené žiadne konkrétne nové investičné plány pre papierenské odvetvie (okrem Propapier PM2), pre etablované firmy však pretrváva možnosť rozširovania kapacít, diverzifikácie alebo doplnenia ponuky produktov.

(105) Nemecko zdôrazňuje, že bola uskutočnená investícia vo výrazne znevýhodnenej oblasti: HDP na obyvateľa v roku 2004 predstavovalo 76,3 % priemeru EÚ-27 a miera nezamestnanosti v roku 2005 dosahovala 19,8 %, čo zodpovedá 220 % priemeru EÚ-27 a178 % priemeru v Nemecku. Eisenhüttenstadt je súčasťou Jadra regionálneho rozvoja (RWK) Frankfurt (Oder)/Eisenhüttenstadt, ktoré v roku 2006 zaznamenalo v porovnaní s rokom1998 pokles počtu zamestnancov povinných odvádzať príspevky na sociálne zabezpečenie o 15 % (čo zodpovedá 7 573 zamestnancom).

(106) Nemecko uvádza, že sa pred projektom spoločnosti Propapier zaviazalo k dôležitému príspevku k diverzifikácii hospodárskej monoštruktúry regiónu, ktorý je výrazne závislý na oceľovom priemysle ohrozovanom snahami o racionalizáciu (Arcelor). Nemecko poukazuje na stratu stoviek pracovných miest v oceliarskom priemysle v meste Eisenhüttenstadt od roku 2003.

(107) Okrem toho Nemecko poukazuje na potenciálne výhody investičného projektu Propapier PM2 vo vzťahu k rozširovaniu hodnotového reťazca (napr. investície do závodov na výrobu vlnitej lepenky a baliarenského priemyslu).

(108) Nemecko je toho názoru, že vytvorenie 150 kvalitných priamych pracovných miest (z toho 82 % usídlených v roku 2012) a približne 450 nepriamych pracovných miest výrazne prispeje k rozvoju silne znevýhodneného regiónu Brandenbursko. Okrem toho Nemecko poukazuje na rozsiahle vzdelávacie aktivity ([30]) pre miestnych zamestnancov a spoluprácu s Brandenburskou technickou univerzitou Cottbus. Vzdelávacie aktivity prispievajú k celkovej úrovni kvalifikácie zamestnancov v regióne, pre ktorý je charakteristický nedostatok technicky kvalifikovaného personálu, a tým priťahujú ďalších možných investorov. Nemecko dodáva, že potreba odborných síl tiež vedie k vytvoreniu špecifických vzdelávacích programov prostredníctvom regionálnych vzdelávacích zariadení.

(109) Nemecko zdôrazňuje vysoko inovatívny charakter stroja Propapier PM2, v celom svete prvým, ktorý dokázal vyrábať hmotnostne mimoriadne ľahkú vlnitú kartonáž, takže región Eisenhüttenstadt sa stal v danom odvetví známym ako nositeľ know-how.

(110) Nemecko nesúhlasí s tvrdeniami Smurfit Kappa a objasňuje, že spoločnosť Progroup stav svojho personálu v súvislosti so zriadením papierenského závodu Propapier PM2 neznížila. Nemecko okrem toho ubezpečuje, že papierenský stroj bol montovaný v Eisenhüttenstadte a iba niektoré diely boli vyhotovené mimo Nemecka.

(111) Okrem toho Nemecko poukazuje na význam dlhého obdobia trvania investície za účelom dosiahnutia trvalo udržateľného rozvoja regiónu. Podľa Nemecka bol záväzok spoločnosti Progroup koncipovaný od prvých plánov ako dlhodobý projekt v rámci vertikálnej integrácie ako aj uskutočňovania stratégie Východnej Európy, takže investícia Propapier-PM2 zaručí aj dlhodobé pozitívne účinky.

(112) Nemecko dodáva, že investícia Propapier-PM2 tiež prispeje k vyššiemu životnému štandardu v regióne: Mzdy vyplácané spoločnosťou Propapier v Brandenbursku sa nachádzali pravidelne nad výškou priemerných hrubých miezd a platov v Brandenbursku, ktoré v roku 2008 predstavovali 22 932 EUR. To vedie k rastu HDP na obyvateľa,

([28]) Krajinský zväz SPD Brandenbursko a Krajinský zväz CDU Brandenbursko, Dohoda o spolupráci s vládnou koalíciou pre 4. volebné obdobie Brandeburského krajinského parlamentu 2004 až 2009, Potsdam, október 2004.

([29]) Pöyry, Stratégia papierenského odvetvia Brandenbursko (zhrnutie) v poverení Ministerstva hospodárstva Spolkovej krajiny Brandenbursko z novembra 2007.

([30]) Napríklad semináre a praktiká v Nemecku a v zahraničí, odborné vzdelávanie v oblasti hydrauliky a pneumatiky, špecifické školenia pre obslužný personál stroja Propapier PM2.

a tým k pozitívnemu rozvoju regiónu. Nemecko okrem toho poznamenáva, že očakávaný obrat investície Propapier a vytvorenie pracovných miest vedie k vyšším daňovým príjmom v regióne, na základe čoho je možné uskutočňovať ďalšie verejné investície, ktoré zase prispievajú k sociálno-ekonomickému rozvoju regiónu.

5.7. *NEGATÍVNE ÚČINKY*

(113) Nemecko zdôrazňuje, že pomoc neviedla k nadmerným kapacitám v odvetví. Po prijatí zrušeného rozhodnutia schválila Komisia rad ďalších opatrení štátnej pomoci v papierenskom odvetví ([31]), pri ktorých musela zohľadniť kapacitu vytvorenú investíciou Propapier, aby posúdila zvýšenie kapacít na relevantnom trhu. Nemecko uvádza, že pokiaľ by sa odvetvie vyznačovalo výraznými nadmernými kapacitami, Komisia by toto opatrenie nebola povolila.

(114) Nemecko tvrdí, že nový závod by bol býval vybudovaný aj bez štátnej pomoci – ale na inom mieste. Keďže na relevantnom trhu (EHP) sa existujúca kapacita vo vzťahu k vlnitej kartonáži nebude meniť, Nemecko vychádza z toho, že pomoc nemôže mať na hospodársku súťaž negatívny vplyv. Pomoc preto nie je možné chápať ako dôvod znižovania pracovných miest na stanovištiach konkurentov, ako to tvrdí Smurfit Kappa, ale naopak ako dôvod vytvorenia nových miest v Brandenbursku.

(115) Nemecko dodáva, že európsky trh s vlnitou kartonážou chrakterizuje dominantný konkurent (Smurfit Kappa), voči ktorému stojí množstvo menších poskytovateľov, medzi nimi Progroup. Smurfit Kappa je s výrazným odstupom najväčší účastník na trhu, ktorý je zameraný na agresívnu podnikateľskú politiku, ktorá sa prejavuje masívnou snahou o expanziu vo forme preberania množstva konkurentov. V protiklade voči tomu je Progroup malým účastníkom na trhu, ktorý sa zameriava na organický rast a nie na preberanie konkurentov. Následkom toho by podľa názoru Nemecka skutočnosť, že výrobky závodu Propapier PM2 by stáli v priamej hospodárskej súťaži s ponukami Smurfit Kappa, prispela investícia Propapier PM2 k tomu, aby sa redukovalo nadradené postavenie dominantného účastníka trhu, a tým sa celkovo posilnila hospodárska súťaž na trhu s vlnitou kartonážou.

6. **POSÚDENIE OPATRENIA POMOCI**

6.1. *EXISTENCIA ŠTÁTNEJ POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ*

(116) Finančnú podporu v rámci opatrenia poskytlo Nemecko vo forme investičného príplatku a financovalo ju zo štátnych prostriedkov. Podporu je teda možné chápať ako štátnu podporu poskytnutú zo štátnych prostriedkov v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

(117) Keďže pomoc bola v prospech iba jedného podniku, a síce Propapier, jedná sa o selektívne opatrenie.

(118) Finančná podpora odbremenila Propapier od nákladov, ktoré by v bežnom prípade musel niesť samotný podnik, a tým mu poskytla hospodársku výhodu voči konkurentom.

(119) Finančná podpora zo strany Nemecka sa týkala investície, ktorá má umožniť výrobu rôznych druhov vlnitej kartonáže. Keďže s týmito výrobkami vzájomne obchodujú členské štáty, mohla by táto podpora ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi a narušiť hospodársku súťaž.

(120) Následne Komisia dochádza v danom predbežnom hodnotení k záveru, že **opatrenie predstavuje štátnu pomoc** poskytnutú spoločnosti Propapier v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

6.2. *OPRÁVNENOSŤ OPATRENIA POMOCI*

(121) Podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ musia členské štáty notifikovať všetky opatrenia pomoci pred ich realizáciou, inak je to iba v prípade, ak sa na ne vzťahuje skupinová výnimka. Hoci bola pomoc poskytnutá v rámci vyčlenenej schémy pomoci XR 6/2007 (pozri odôvodnenia 35 a 36), nespadá do oblasti pôsobnosti relevantného nariadenia o skupinových výnimkách, v tomto prípade nariadenie (ES) č. 1628/2006 ([32]), pretože prekročila strop pre jednotlivé notifikácie (v tomto prípade 22,5 miliónov EUR).

([31]) Prípady N 203/08 LIP – DE – Pomoc pre papierenský závod Hamburger Spremberg GmbH & Co KG, N 865/2006 LIP – DE – Pomoc pre Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH a SA.32063 (2011/NN) Poľsko – LIP – Mondi Świecie.

([32]) Nariadenie o skupinových výnimkách pre regionálnu investičnú pomoc (pozri poznámku pod čiarou č. 9).

(122) Notifikáciou opatrenia pomoci v roku 2007 si Nemecko splnilo povinnosť jednotlivej notifikácie podľa článku 7 písm. e) nariadenia (ES) č. 1628/2006. Vzhľadom na zrušenie pôvodného rozhodnutia Komisie a vzhľadom na to, že pomoc bola vyplatená pred vynesením rozsudku súdu o žalobe o neplatnosť podanej spoločnosťou Smurfit Kappa, musí byť pomoc považovaná za protiprávnu.

(123) Keďže plánovaná pomoc prekračuje strop pre jednotlivé notifikácie podľa článku 7 písm. e) nariadenia (ES) č. 1628/2006, bude Komisia opatrenie posudzovať na základe usmernení pre regionálnu pomoc.

6.3. *RELEVANTNÁ LEHOTA PRE ÚČELY POSÚDENIA A UPLATNITEĽNÝ POSTUP*

(124) Ako to Komisia objasnila v odôvodneniach 47 až 50 rozhodnutia o začatí konania, musí svoje nové predbežné hodnotenie opatrení pomoci v zásade oprieť o skutkové okolnosti v čase vydania zrušeného rozhodnutia, aby vyhovela rozsudku Všeobecného súdu vo veci T-304/08. Keďže úloha Komisie spočíva v novom prijatí rozhodnutia, ktoré sa nebude vyznačovať nedostatočným odôvodnením zisteným súdom vo vyššie menovanom rozsudku, môže Komisia zohľadniť iba skutočnosti, správy a iné údaje, ktoré mala o zlučiteľnosti opatrenia pomoci k dispozícii pred prijatím pôvodného rozhodnutia ([33]).

(125) V predloženom prípade o štátnej pomoci bol rozsah investičného projektu po vydaní zrušeného rozhodnutia dňa 2. apríla 2008 zredukovaný, čím klesli aj oprávnené náklady; poskytnutá pomoc bola rovnako adekvátne znížená. Aj pokiaľ Komisia prijme rozhodnutie o opatrení pomoci, ako bolo zrealizované, a v ňom zohľadní skutočnosť, že ako oprávnené nároky, tak aj pomoc poskytnutá Nemeckom spoločnosti Propapier, boli nižšie než bolo pôvodne odhadované, bude musieť Komisia svoje hodnotenie oprieť o informácie, ktoré mala k dispozícii v čase prijatia zrušeného rozhodnutia a ktoré sa zakladali na v tom čase uplatniteľných právnych predpisoch. V prípade regionálnej pomoci v prospech veľkých investičných projektov musí Komisia bežne na základe prognóz a odhadovaných údajov o trhu prijať rozhodnutie predtým, než sa investícia skutočne kompletne zrealizuje. Schválená intenzita pomoci sa neskôr neupravuje, ani ak sa o niekoľko rokov neskôr ukáže, že sa trh vyvinul inak, ako sa v čase vydania rozhodnutia Komisiou predpokladalo.

(126) Postup prijímania nového rozhodnutia môže začať presne v tom bode, v ktorom nastúpila protiprávnosť ([34]). V súvislosti s disciplínou pomoci Súdny dvor skonštatoval, že ak bolo prešetrovanie Komisiou vo vzťahu k predchádzajúcemu rozhodnutiu úplné a viedlo k vyhláseniu zrušenia tohto rozhodnutia, konanie o náhrade tohto rozhodnutia môže byť obnovené v danom bode, a to tak, že sa znova zrealizuje už uskutočnené hodnotenie ([35]).

6.4. *ZLUČITEĽNOSŤ SO VŠEOBECNÝMI USTANOVENIAMI USMERNENÍ PRE REGIONÁLNU POMOC*

(127) V čase vydania zrušeného rozhodnutia v roku 2008 sa stal región Brandenbursko-Nordost podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ spôsobilým pre regionálnu pomoc.

(128) Notifikovaná pomoc mala byť poskytnutá v zmysle definície v odseku 4.1 usmernení pre regionálnu pomoc a oprávnené náklady zahŕňajú v súlade s odsekom 4.2 usmernení pre regionálnu pomoc náklady na budovu a výrobné zariadenia (pozri odôvodnenie 30). Nemecko potvrdilo, že nehmotné aktíva budú spĺňať podmienky bodu 56 usmernení pre regionálnu pomoc (pozri odôvodnenie 31).

(129) Vlastný príspevok prijímateľa pomoci k oprávneným nákladom je nad limitnou hodnotou 25 %, ktorú predpisuje odsek 41 usmernení pre regionálnu pomoc (pozri odôvodnenie 34).

(130) Formálne ustanovenia stimulačného účinku podľa bodu 38 usmernení pre regionálnu pomoc boli dodržané: Vo vzťahu k pôvodnému plánovanému priamemu príspevku požadoval prijímateľ pomoc dňa 15. mája 2007

([33]) Pozri prípady pomoci C 28/2005 Glunz AG; C 54/1996 Alitalia [rozhodnutie Komisie 2001/723/ES, (Ú. v. ES L 271, 12.10.2001, s. 28)], SA.23839 (C 44/2007) FagorBrandt [rozhodnutie Komisie 2013/283/EÚ (Ú. v. EÚ L 166, 18.6.2013, s. 1)] a SA.28855 (2012/C) ING – Restructuring aid.

([34]) Vec 34/86, Rada/Parlament, Zb. 1986, s. 2155, bod 47; vec C-415/96, Španielsko/Komisia, Zb. 1998, s. I-6993, bod 31; vec C-458/98 P, Industrie des poudres sphériques/Rada, Zb. 2000, s. I-8147, bod 82.

([35]) Vec C-415/96, Španielsko/Komisia, Zb. 1998, s. I-6993, bod 34.

a Nemecko potvrdilo dňa 24. mája 2007 pred začiatkom opatrení projektu (december 2007) písomne, že projekt spĺňa s výhradou výsledku hĺbkovej kontroly podmienky spôsobilosti stanovené v predmetnej úprave.

(131) Celková pomoc bola nakoniec poskytnutá vo forme investičného príspevku, ktorý sa vypláca automaticky, ak sú splnené objektívne kritériá predmetnej právnej úpravy (oslobodená schéma pomoci XR 6/2007). Pre tento investičný príspevok nie je potrebná predchádzajúca žiadosť ani písomné potvrdenie o tom, že projekt v zásade spĺňa kritériá oprávnenosti. Podľa poznámky pod čiarou 41 usmernení pre regionálnu pomoc nemusia členské štáty v prípadoch schválených programov daňovej pomoci, keď oslobodenie od dane alebo jej zníženie je udeľované automaticky na oprávnené výdavky bez uváženia správnych orgánov, pred začiatkom opatrení projektu písomne potvrdiť, že projekt v zásade spĺňa s výhradou výsledku hĺbkovej kontroly podmienky spôsobilosti stanovené v predmetnej úprave.

(132) Nemecko potvrdilo, že investícia musí zostať zachovaná v podporovanom regióne minimálne po dobu piatich rokov po ukončení projektu (odsek 41 usmernení pre regionálnu pomoc).

(133) Okrem toho Nemecko potvrdilo, že boli dodržané pravidlá kumulácie (odsek 44 usmernení pre regionálnu pomoc).

(134) Komisia je preto vzhľadom na informácie, ktoré jej boli predložené pred prijatím zrušeného rozhodnutia, názoru, že **opatrenie pomoci spĺňa príslušné kritériá zlučiteľnosti usmernení pre regionálnu pomoc**.

6.5. *ZLUČITEĽNOSŤ S USTANOVENIAMI USMERNENÍ PRE REGIONÁLNU POMOC PRE VEĽKÉ INVESTIČNÉ PROJEKTY*

(135) Keďže regionálna pomoc bola poskytnutá pre veľký investičný projekt, Komisia musí posúdiť aj dodržanie špecifických podmienok poskytovania regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty podľa odseku 4.3 usmernení pre regionálnu pomoc.

6.5.1. INTENZITA POMOCI (BOD 67 USMERNENÍ PRE REGIONÁLNU POMOC)

(136) Keďže notifikované diskontované oprávnené výdavky predstavujú 586 722 900 EUR a pre región Brandenbursko-Nordost sa uplatňuje štandardná maximálna miera pre regionálnu pomoc vo výške 30 % GGE, maximálna prípustná intenzita pomoci podľa bodu 67 usmernení pre regionálnu pomoc je 12,30 % GGE.

(137) Nemecko po prijatí zrušeného rozhodnutia Komisiu informovalo, že oprávnené náklady sa po vylúčení elektrárne z dotovaného projektu adekvátne znížili. Ak by sa boli ustanovenia o znížení stanovené v bode 67 usmernení pre regionálnu pomoc uplatnili na nižšie oprávnené náklady, bolo by to viedlo k vyššej intenzite pomoci. Prijímateľ pomoci však s opatreniami projektu začal podľa scenára, že Komisii bola nahlásená intenzita pomoci 12,30 % GGE a neskôr ňou bola schválená. Preto je možné vyvodiť záver, že pôvodne schválená intenzita pomoci bola ako stimul pre investičné rozhodnutie dostatočná a vyššia intenzita pomoci by ďalší stimulačný efekt nebola priniesla ([36]).

(138) Spoločnosti Propapier bola na znížený investičný projekt vyplatená pomoc vo výške 50 559 153 EUR (nominálna hodnota) resp. 44 172 973 EUR (súčasná hodnota). To zodpovedá intenzite pomoci vo výške 12,51 % GGE, čo je viac ako maximálna prípustná intenzita pomoci 12,30 %. Nemecko však potvrdilo, že spoločnosť Propapier navyše vyplatenú sumu pomoci v celkovej výške 1 099 539 EUR vrátane úrokov vrátila. Tým pomoc zostávajúca príjemcovi neprekračuje sumu vo výške 43 415 903 EUR, ktorá zodpovedá intenzite pomoci 12,30 % GGE redukovaných oprávnených nákladov investičného projektu. Na tomto základe je možné dôjsť k záveru, že suma poskytnutej pomoci je v súlade s bodom 67 usmernení pre regionálnu pomoc.

(139) V rozhodnutí o začatí konania vo veci SA.36147 (C 30/2010) ([37]) vyjadrila Komisia obavy, že by investícia do papierenského závodu spoločnosti Propapier a viaceré ďalšie opatrenia infraštruktúry verejnoprávnych orgánov pre priemyselnú oblasť, v ktorej sa nachádza papierenský závod plánovaný spoločnosťou Propapier, mohli spolu

([36]) Porovnaj rozhodnutie Komisie 2006/262/ES z 21. septembra 2005 o štátnej pomoci C 5/2004 (ex N 609/2003), ktorú chce Nemecko poskytnúť v prospech Kronoply (Ú. v. EÚ. L 94, 1.4.2006, s. 50).

([37]) Pozri poznámku pod čiarou č. 4.

predstavovať jednu investíciu v zmysle bodu 60 usmernení pre regionálnu pomoc. Preto Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci regionálnej investičnej pomoci SA.23827 (2013/C) – Nemecko – LIP – Propapier PM 2 GmbH, uviedla, že ak by Komisia po formálnom zisťovaní vo veci SA.36147 (C 30/2010) – Nemecko – Údajná pomoc poskytnutá na infraštruktúru pre Propapier PM2, došla k záveru, že iné dotované investície tvoria spolu s investíciou do papierenského závodu spoločnosti Propapier jednu investíciu alebo že Propapier získal ďalšiu pomoc vo forme opatrení infraštruktúry, musí byť preskúmaný celý balík podpôr z hľadiska jeho zlučiteľnosti s bodom 67 usmernení pre regionálnu pomoc.

(140) Keď bude Komisia prijímať rozhodnutie vo veci SA.36147 (C 30/2010) ([38]), pri posudzovaní zlučiteľnosti opatrení pomoci pre infraštruktúru zohľadní regionálnu pomoc poskytnutú spoločnosti Propapier.

6.5.2. UPLATNENIE KONTROL UVÁDZANÝCH V BODE 68 PÍSM. A) A B) USMERNENÍ PRE REGIONÁLNU POMOC

(141) Keďže celková suma pomoci zo všetkých zdrojov je vyššia ako platný strop pre jednotlivé notifikácie, musí Komisia vykonať kontroly podľa bodu 68 písm. a) a b) usmernení pre regionálnu pomoc.

(142) Pomoc pre veľké investičné projekty, ktoré spadajú pod bod 68 usmernení pre regionálnu pomoc a pri ktorých:

— je príjemca pomoci pred alebo po investícii zodpovedný za viac ako 25 % predaja príslušného výrobku, alebo

— kapacita vytvorená investičným projektom pokrýva viac než 5 % trhu, pri použití údajov o evidentnej spotrebe, ak priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby za posledných päť rokov nie je vyššia než priemerná ročná miera rastu hrubého domáceho produktu Európskeho hospodárskeho priestoru,

môžu byť schválené iba vtedy, ak bolo po začatí formálneho zisťovania podľa článku 108 odsek 2 ZFEÚ hĺbkovo preverené, či je pomoc potrebná ako investičný impulz a či prínos opatrenia pomoci preváži narušenie hospodárskej súťaže.

(143) Aby bolo možné vykonať kontroly podľa bodu 68 písm. a) a b) usmernení pre regionálnu pomoc, musí Komisia najskôr definovať relevantný tovarový a relevantný geografický trh.

6.5.2.1. **Predmetné výrobky**

(144) Hoci Progroup pravdepodobne plánovala stroj Propapier PM2 na výrobu krycieho papiera z recyklovaných vlákien s hmotnosťou 70/110 g/m^2 a zvlneného papiera s hmotnosťou 70/130 g/m^2 (ako tvrdí Smurfit Kappa), Komisia zastáva názor, že vymedzenie trhu by sa malo zakladať na skutočnej potenciálnej výrobnej kapacite stroja. Komisia preto potvrdzuje, že investičný projekt, ako to uvádza Nemecko a ako je to popísané v odôvodnení 25, sa priamo vzťahuje na dva druhy vlnitej kartonáže: **Krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier z recyklovaných vlákien.**

(145) Keďže odhadom by sa malo 75 % vlnitej kartonáže vyrobenej v dotovanom zariadení použiť v rámci spoločnosti Progroup na výrobu nadväzujúceho výrobku, Komisia zastáva názor, že nadväzujúci výrobok, **vlnitá lepenka**, je podľa bodu 69 usmernení pre regionálnu pomoc taktiež príslušným výrobkom investičného projektu.

6.5.2.2. **Relevantný tovarový trh**

(146) V bode 69 usmernení pre regionálnu pomoc sa stanovuje, že relevantný tovarový trh (príp. príslušný trh výrobkov) zahŕňa dotknutý výrobok a výrobky, ktoré odberateľ (z dôvodu vlastností výrobku, jeho ceny a účelu použitia) alebo výrobca (prostredníctvom flexibility výrobných zariadení) považuje za jeho náhrady.

([38]) Pozri odôvodnenie 3.

Relevantný tovarový trh pre vlnitú kartonáž

(147) Nemecko uviedlo, že oba druhy vlnitej kartonáže, ktoré by sa mali vyrábať v dotovanom závode, patria do rovnakého spoločného trhu, ktorý okrem týchto dvoch druhov, krycieho papiera z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlneného papiera z recyklovaných vlákien, zahŕňa aj krycí papier z primárnych vlákien a zvlnený papier z primárnych vlákien, nezávisle od ich hmotnosti. Nemecko tento názor podložilo odkazom na zastupiteľnosť týchto výrobkov.

(148) Aj podľa názoru Komisie sú zvlnený papier z recyklovaných vlákien a zvlnený papier z primárnych vlákien z pohľadu poskytovateľov navzájom zameniteľné. V zariadení na výrobu zvlneného papiera z recyklovaných vlákien je možné vyrábať aj zvlnený papier z primárnych vlákien, prestavenie zariadenia je potrebné iba na úpravu suroviny (s jednorazovou investíciou vo výške […] miliónov EUR, čo predstavuje menej ako […] % celkových investičných nákladov). Okrem toho sa v praxi vyrába zvlnený papier z primárnych vlákien zo zmesi primárnych a recyklovaných vlákien, ktorá obsahuje do 40 – 50 % recyklovaných vlákien.

(149) Zvlnený papier z primárnych vlákien je približne o 15 % drahší ako zvlnený papier z čistých recyklovaných vlákien. Z hľadiska odberateľa zvlneného papiera majú oba produkty v podstate rovnaké vlastnosti a slúžia na rovnaký účel použitia. Odberatelia môžu zvlnený papier z recyklovaných vlákien s vyššou hmotnosťou (napr. 140 g/m^2) nahradiť ľahším zvlneným papierom z primárnych vlákien (napr. 127 g/m^2). Cenové rozdiely strácajú význam tým, že namiesto zvlneného papiera z recyklovaných vlákien je možné použiť aj ľahší zvlnený papier z primárnych vlákien. Preto sú podľa názoru Komisie z pohľadu záujemcov oba výrobky navzájom zameniteľné.

(150) Vo vzťahu k zastupiteľnosti krycieho papiera z recyklovaných vlákien a krycieho papiera z primárnych vlákien na strane dopytu platí to isté: Oba slúžia rovnakému účelu použitia a vyššia cena krycieho papiera z primárnych vlákien sa vyrovnáva tým, že krycí papier z recyklovaných vlákien s vyššou hmotnosťou je možné nahradiť ľahším krycím papierom z primárnych vlákien.

(151) Zvlnený papier (z primárnych ako aj recyklovaných vlákien), krycí papier z recyklovaných a krycí papier z primárnych vlákien sú z pohľadu poskytovateľov úplne zastupiteľné, pretože každý moderný papierenský stroj, vrátane stroja príjemcu pomoci, dokáže vyrábať oboje.

(152) Aj vlnité kartonáže rôznej hmotností (t. j. menej a viac ako 150 g/m^2) patria do rovnakého relevantného trhu, pretože sú z pohľadu odberateľov zameniteľné: Odberateľ dokáže jednotlivú vrstvu z ťažšej vlnitej kartonáže nahradiť viacerými vrstvami z výhodnejšej, ľahšej vlnitej kartonáže.

(153) Na základe vyššie objasnených dôvodov je možné dôjsť k záveru, že relevantný tovarový trh pre vlnitú kartonáž zodpovedá celkovému trhu s vlnitou kartonážou. Komisia však v predchádzajúcich koncentrovaných rozhodnutiach ([39]) nechala otázku relevantného tovarového trhu a najmä rozdelenia na výrobky z primárnych vlákien a výrobky z recyklovaných vlákien otvorenú. Komisia poznamenáva, že Nemecko predložilo aj údaje na čo najužšiu definíciu relevantného tovarového trhu (trh pre krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier z recyklovaných vlákien).

(154) Progroup je vertikálne integrovaným výrobcom papiera, ktorý pôsobí v hospodárskej súťaži na celkovom trhu pre vlnitú kartonáž, na ktorom sa môže každý integrovaný výrobca rozhodnúť, že bude z dôvodu lepších podmienok odoberať určité výrobky od spoločnosti Progroup, namiesto toho, aby ich sám vyrábal. Nemeckom predložené podrobné analýzy ukázali, že dokonca vertikálne integrovaní výrobcovia, ktorí si pre svoju produkciu vlnitej lepenky potrebné množstvá vlnitej kartonáže (merané v tonách) sami vyrábajú, vlnitú kartonáž od konkurentov kupujú príp. im ju predávajú, aby vyhoveli konkrétnej potrebe určitých druhov vlnitej kartonáže a logistickým požiadavkám. Na základe dominantného postavenia vertikálne integrovaných výrobcov na trhu nie je možné nutne zrovnávať vysoké podiely na voľnom trhu (t. j. iba za dodávky tretím stranám) s trhovou silou. Na tomto základe Nemecko dospelo k záveru, že relevantným tovarovým trhom je celkový trh pre vlnitú kartonáž a zahŕňa interné dodávky vlnitej kartonáže ako aj dodávky tretím stranám (= celkový trh). Nemecko však poskytlo k dispozícii tiež iba informácie o voľnom trhu.

([39]) Okrem iného COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa (10. november 2005); COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän (10. máj 2001); COMP/M.2243 – Stora Enso/AssiDomän/JV (22. december 2000); COMP/M.2020 – Metsä-Serla/MODO (4. august 2000).

(155) Komisia nevidí žiadny dôvod na to, aby sa odchýlila od svojej praxe pri predchádzajúcich rozhodnutiach vo veciach pomoci ([40]) a kontroly fúzií ([41]) v papierenskom odvetví (pri ktorých Komisia rozlišovala buď medzi trhmi pre všetku vlnitú kartonáž a výlučne z recyklovaného papiera vyrobenú vlnitú kartonáž alebo nechala vymedzenie otvorené a rozlišovala buď medzi celkovým trhom/voľným trhom alebo nechala vymedzenie otvorené alebo definovala trh ako celkový trh pre vlnitú kartonáž, ale vypočítala oba scenáre). Berúc do úvahy informácie, ktoré boli Komisii predložené pred prijatím zrušeného rozhodnutia, ako aj stanoviská prijaté po rozhodnutí o začatí konania, ktoré sa vzťahujú na faktickú situáciu pred prijatím zrušeného rozhodnutia, sa Komisia rozhodla vykonať kontroly v súlade s bodom 68 usmernení pre regionálnu pomoc na úrovni trhu pre všetku vlnitú kartonáž a trhu pre krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier z recyklovaných vlákien, a to ako na celkovom trhu, tak aj na voľnom trhu.

Relevantný tovarový trh pre vlnitú lepenku

(156) Vlnitá lepenka sa nevyrába v dotovanej továrni, ale je nadväzujúcim výrobkom, na ktorý sa investičný projekt vzťahuje.

(157) Nemecko uviedlo, že vlnitá lepenka predstavuje z hľadiska poskytovateľov samostatný trh, keďže zariadenia na výrobu vlnitej lepenky nemôžu byť ani pomocou výrazných nákladov prestavané na výrobu iných výrobkov.

(158) Na strane dopytu je vlnitá lepenka najbližšie porovnateľná s obalmi z kartónu, hoci obaly z vlnitej lepenky sú ľahšie, stabilnejšie a lacnejšie. Odberatelia vlnitej lepenky – výrobcovia obalov – nemôžu teda pri väčšine druhov obalov nahradiť vlnitú lepenku inými výrobkami.

(159) Keďže k tomuto bodu žiadne stanoviská predložené neboli, Komisia sa od svojej doterajšej praxe pri vyššie uvádzaných rozhodnutiach o kontrole fúzií neodchyľuje a potvrdzuje svoj názor, ktorý obhajovala aj v zrušenom rozhodnutí a v rozhodnutí o začatí konania: **Vlnitá lepenka** je osobitným relevantným tovarovým trhom.

6.5.2.3. **Relevantný geografický trh**

(160) V bode 70 usmernení pre regionálnu pomoc sa vo vzťahu ku kontrolám vykonávaným podľa bodu 68 písm. a) a b) uvádza: »Na účely uplatnenia písmen a) a b) budú predaj a evidentná spotreba definované na vhodnej úrovni klasifikácie PRODCOM, obvykle v rámci EHP alebo, ak tieto údaje nie sú dostupné alebo relevantné, na základe akejkoľvek ďalšej všeobecne prijatej segmentácie trhu, v prípade ktorej sú štatistické údaje ľahko dostupné.«

Relevantný geografický trh pre vlnitú kartonáž

(161) Nemecko zastáva názor, že relevantný geografický trh pre vlnitú kartonáž pokrýva prinajmenšom celý EHP a EHP dokonca presahuje (vrátane susediacich oblastí EHP). Komisia však nevidí dôvod k tomu, aby sa odchýlila od svojej praxe pri vyššie uvádzaných rozhodnutiach o kontrole pomoci a fúzií, pri ktorých bol považovaný EHP za relevantný geografický trh pre vlnitú kartonáž, a preto uplatní kontrolu trhu v zmysle bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc na základe všeobecne akceptovanej segmentácie relevantného geografického trhu pre vlnitú kartonáž a vlnitú kartonáž z recyklovaného papiera, pre ktorú už údaje dostupné sú, v tomto prípade sa jedná o EHP.

Relevantný geografický trh pre vlnitú lepenku

(162) Vlnitá lepenka sa vyrába na iných podnikových stanovištiach spoločnosti Progroup z vlnitej kartonáže vyrobenej v závode Eisenhüttenstadt. V čase notifikácie bolo plánované, že Propapier bude dodávať vlnitú kartonáž závodom Progroup v Nemecku, Francúzsku a v Českej republike a v budúcnosti závodu v meste Stryków (Poľsko) po jeho zriadení v roku 2008. V týchto závodoch by sa potom vyrábal nadväzujúci výrobok, vlnitá lepenka.

(163) Nemecko uvádza, že relevantný geografický trh pre vlnitú lepenku nie je vymedzený užšie ako EHP, napriek tomu však predložilo aj údaje pre oblasť, ktorá zahŕňa najdôležitejšie krajiny určenia pre dodávky Progroup (t. j. Česká

([40]) Prípady N 203/08 LIP – DE – Pomoc pre papierenský závod Hamburger Spremberg GmbH & Co KG, N 865/06 LIP – DE – Pomoc pre Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH a SA.32063 (2011/NN) Poľsko – LIP – Mondi Świecie.

([41]) Pozri poznámku pod čiarou č. 38.

republika, Francúzsko, Nemecko, Spojené kráľovstvo, Holandsko a Poľsko). S ohľadom na najhorší scenár a znalosti z predchádzajúcich rozhodnutí vo veci kontroly fúzií ([42]), z ktorých vyplynulo, že dodávky vlnitej lepenky do vzdialenosti 400 km od závodu na výrobu vlnitej lepenky sú hospodárne, necháva Komisia otázku definovania relevantného geografického trhu pre vlnitú lepenku otvorenú a vypočíta podiely na trhu na úrovni EHP a tiež pre oblasť, ktorá zahŕňa iba najdôležitejšie krajiny určenia spoločnosti Progroup.

6.5.2.4. **Podiely na trhu**

(164) Aby sa zistilo, či nebola prekročená limitná hodnota stanovená v bode 68 písm. a) usmernení pre regionálnu pomoc, musí Komisia analyzovať podiel príjemcu pomoci na trhu na úrovni koncernu pred a po investícii. Investičný projekt prijatý v roku 2007 bol ukončený do polovice roka 2010; úplná výrobná kapacita by však mala byť dosiahnutá až v roku 2015. Nemecko v čase notifikácie poukázalo na to, že neboli k dispozícii údaje nezávislých orgánov o evidentnej spotrebe na relevantných trhoch v roku nasledujúcom po roku, v ktorom má byť dosiahnutá plná výrobná kapacita (t. j. v roku 2016). Komisia sa teda rozhodla preskúmať podiely na trhu v roku 2011 (v roku po ukončení investície), pre ktorý už prognózy nezávislých orgánov k dispozícii boli. To je prijateľná iterácia, keďže dovtedy by malo byť k dispozícii už 92 % kapacít, ktoré by mali byť vytvorené prostredníctvom projektu.

(165) Na stanovenie trhového podielu Progroup na úrovni koncernu porovnala Komisia objem a hodnotu všetkých jej dodávok (tretím stranám aj v rámci koncernu) vo vybranom roku s evidentnou spotrebou na relevantných trhoch. Ďalej boli osobitne vypočítané trhové podiely pre voľný trh pre vlnitú kartonáž [t. j. pri výlučnom zohľadnení neviazaných predajov Progroup ([43])] a celkový objem trhu pre dodávky tretím osobám.

(166) Údaje o objeme a hodnote celkovej evidentnej spotreby v EHP na trhoch pre vlnitú kartonáž, pre krycí papier z recykovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberného papiera ako aj vlnitú lepenku zhromaždila za účelom notifikácie na základe iniciatívy príjemcu inžinierska a konzultantská spoločnosť Pöyry s celosvetovou pôsobnosťou, ktorá sa špecializovala na oblasti energie, lesného hospodárstva ako aj infraštruktúry a životného prostredia. Spoločnosť Pöyry sa pri zbere údajov oprela o svoju vlastnú databázu ako aj o verejne prístupné údaje (napr. z odborných časopisov a medziodvetvových organizácií).

(167) Keďže neexistovali žiadne údaje o objeme voľného trhu z nezávislých zdrojov, použilo Nemecko ako základ pre odhad objemu trhu údaje o kapacite spoločnosti Pöyry pre rok 2006 a potom pri každom integrovanom výrobcovi porovnalo výrobnú kapacitu pre vlnitú kartonáž s jeho výrobnou kapacitou pre vlnitú lepenku. Ak je výrobná kapacita pre vlnitú lepenku vyššia ako výrobná kapacita pre vlnitú kartonáž, teoreticky to vedie k zodpovedajúcemu dopytu po tejto surovine na voľnom trhu. K tomuto doplňujúcemu dopytu po vlnitej kartonáži integrovaných výrobcov sa pridáva dopyt po vlnitej kartonáži neintegrovaných výrobcov vlnitej lepenky na voľnom trhu. Z výpočtu vyplynulo, že objem voľného trhu s vlnitou kartonážou zodpovedá približne 37 % celkového trhu s vlnitou kartonážou. Tento pomer bol základom aj pre odhad objemu voľného trhu v roku 2011 ([44]).

(168) Keďže pre produkčné kapacity pre vlnitú kartonáž zo zberového papiera a z primárnych vlákien nie sú k dispozícii vlastné údaje, nie je možné použiť túto metódu na odhad objemu voľného trhu pre krycí papier z recyklovaných vlákien a zvlnený papier zo zberového papiera. Vlnitá kartonáž vyrobená zo zberového papiera však predstavuje približne 70 – 80 % celkového trhu pre vlnitú kartonáž, takže tento vysoký podiel platí s najvyššou pravdepodobnosťou aj pre voľný trh, čo znamená, že trhové podiely spoločnosti Progroup na voľnom trhu pre vlnitú kartonáž z recyklovaných vlákien sú iba nepatrne vyššie ako na voľnom trhu pre všetky druhy vlnitej kartonáže.

(169) Údaje o objeme trhu pre vlnitú lepenku v hlavnej dodávateľskej oblasti spoločnosti Progroup (Česká republika, Francúzsko, Nemecko, Spojené kráľovstvo, Holandsko a Poľsko) boli zhromaždené na základe štatistiky FEFCO ([45]), ktorá bola poskytnutá pred prijatím zrušeného rozhodnutia a podľa ktorej predstavuje táto oblasť 58 % celkového trhu EHP.

([42]) Napr. COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa; COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän.

([43]) V tejto súvislosti je potrebné zdôrazniť, že Progroup predáva na voľnom trhu iba vlnitú kartonáž vyrobenú z recyklovaného papiera, t. j. krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberového papiera.

([44]) Keďže integrovaní výrobcovia, ako je to objasnené vyššie, nepôsobia na trhu iba na základe nedostatočných kapacít, ale aj na základe logistických požiadaviek, pri tejto metóde, v závislosti od konkrétneho dopytu podľa rôznych druhov vlnitej kartonáže, sa objem na voľnom trhu podhodnocuje, takže zväzorňuje najhorší možný scenár.

([45]) FEFCO je Európskou federáciou výrobcov vlnitej lepenky.

(170) Trhové podiely spoločnosti Progroup na relevantných trhoch v roku pred a v roku po investícii, ktoré boli vypočítané na základe údajov poskytnutých Nemeckom (na základe údajov spoločnosti Pöyry a FEFCO), sú uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka 1

Trhové podiely spoločnosti Progroup na úrovni koncernu na relevantných trhoch

Trhové podiely (v %)	2006		2011	
	Objem	Hodnota	Objem	Hodnota
Vlnitá kartonáž (celkový trh – EHP)	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]
Iba vlnitá kartonáž zo zberového papiera (krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberového papiera) (celkový trh – EHP)	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]
Vlnitá kartonáž (voľný trh – EHP)	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]
Vlnitá lepenka (EHP)	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]
Vlnitá lepenka (hlavné dodávateľské krajiny)	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]

(171) Pri všetkých zohľadnených vymedzeniach trhu zostáva trhový podiel spoločnosti Progroup výrazne nižší ako limitná hodnota vo výške 25 % stanovená v bode 68 písm. a) usmernení pre regionálnu pomoc. Aj pri ďalšej segmentácii na základe gramatúry do 130 g/m^2 by limitná hodnota vo výške 25 % nebola pre relevantný trhový podiel prekročená.

(172) Komisia preto zastáva názor, že posudzovaná pomoc neprekračuje limitnú hodnotu menovanú v bode 68 písm. a) usmernení pre regionálnu pomoc.

6.5.2.5. **Zvýšenie kapacity a trhová výkonnosť**

(173) Komisia musí prejednávanú pomoc skontrolovať aj z hľadiska bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc. Musí sa skontrolovať, či je kapacita vytvorená v rámci investičného projektu, meraná pomocou údajov o zdanlivej spotrebe príslušného výrobku, menšia než 5 % veľkosti trhu, v prípade ak priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby za posledných päť rokov nie je vyššia než priemerná ročná miera rastu hrubého domáceho produktu EHP.

(174) Najskôr musí Komisia na základe priemernej ročnej miery rastu zjavnej spotreby príslušného výrobku stanoviť, či trh pre vlnitú kartonáž v EHP zaznamenáva pokles ([46]).

(175) Posledné dostupné číselné údaje v čase notifikácie sa vzťahovali na obdobie rokov 2001 až 2006. Podľa týchto údajov bola priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby na celom trhu pre vlnitú kartonáž v EHP v období rokov 2001 až 2006 vo výške 2,15 % (objem) resp. 0,02 % (hodnota). Priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby krycieho papiera z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a vlnitej lepenky zo zberného papiera v EHP v tom istom období dosahovala 3,25 % (objem) a 1,22 % (hodnota).

(176) Keďže priemerná ročná miera rastu HDP ([47]) v EHP v období rokov 2001 až 2006 predstavovala 1,97 % v stálych cenách (objem) resp. 3,98 % v bežných cenách (hodnota), bola priemerná ročná miera rastu spotrebiteľa vlnitej kartonáže ako aj krycieho papiera z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a vlnitej lepenky zo zberného papiera podľa objemu vyššia, ale podľa hodnoty nižšia.

([46]) V poznámke pod čiarou č. 62 usmernení pre regionálnu pomoc je »zjavná spotreba príslušného výrobku« definovaná ako »výroba plus dovoz mínus vývoz«. Údaje o zjavnej spotrebe zisťovala za účelom notifikácie spoločnosť Pöyry.

([47]) Na základe údajov EU-27.

Objem a/alebo hodnota

(177) Komisia nesúhlasí s poznámkou Nemecka, že priemerná ročná miera rastu by mala byť vypočítaná iba na základe objemu a nie na základe hodnoty (pozri odôvodnenia 93 a 94). Je síce pravda, že v predloženom prípade je iba na základe výpočtu hodnoty potrebné vypočítať, či je prekročená limitná hodnota vo výške 5 % uvádzaná v bode 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc, avšak všeobecné odmietnutie výpočtov hodnoty by bolo v rozpore s doterajšou praxou Komisie a oslabilo by účinnosť kontroly vo vzťahu k zisťovaniu nadmerných kapacít, napr. ak rast ponuky prekračuje už vysoký rast dopytu a priemerné variabilné náklady sú relatívne nízke. Komisia preto skontroluje, či kapacita vytvorená investičným projektom prekračuje 5 % veľkosti relevantného trhu.

Kontrola kapacity a výpočet zvýšenia kapacity

(178) Zvýšenie kapacity sa vypočíta podľa ustanovení bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc ako časť zjavnej spotreby príslušného výrobku, ktorá v zmysle definície zahŕňa dodávky tretím stranám ako aj interné dodávky vlnitej kartonáže.

(179) Cieľom kontroly kapacity [bod 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc] je zabrániť tomu, aby malo výrazné zvýšenie kapacity (tzn. zvýšenie o viac ako 5 %), ktoré nekorešponduje so zodpovedajúcim zvýšením dopytu (tzn. zvýšenie dopytu je nižšie ako miera rastu HDP v EHP), najmä kvôli vplyvu na ceny negatívne dôsledky pre konkurentov. Čo sa považuje za výrazné zvýšenie kapacity, je stanovené vo vzťahu k objemu trhu. V prípade vlnitej kartonáže závisí objem trhu v konečnom dôsledku od objemu trhu nadväzujúceho výrobku, nezávisle od toho, či je vyrábaný interne podnikom alebo tretími stranami. Preto sa neodporúča merať vytvorenú kapacitu výlučne na základe objemu voľného trhu pre vlnitú kartonáž. Ďalej, ako je to vyššie opísané, by z dôvodu interakcie medzi celkovým trhom a voľným trhom pokles cien na voľnom trhu ovplyvnil rozhodnutie integrovaných výrobcov, či majú interne vyrábať alebo kupovať, a bezprostredne by viedol k nárastu dopytu na voľnom trhu. Komisia preto zvyčajne kontroluje zvýšenie kapacity vo vzťahu k celkovému trhu ([48]).

(180) Nemecko vyhlásilo, že v rámci projektu má byť vytvorená kapacita v celkovej výške 615 000 ton vlnitej kartonáže ročne (krycí papier z recyklovaných vlákien a zvlnený papier zo zberného papiera), čo zodpovedá hodnote […] miliónov EUR. Zjavná spotreba vlnitej kartonáže v EHP bola podľa Nemecka v roku 2006 vo výške 23,363 miliónov ton (hodnota: 9 409,76 miliónov EUR). Zjavná spotreba krycieho papiera z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlneného papiera zo zberného papiera bola v tom istom roku v EHP vo výške 18,281 miliónov ton (hodnota: 6 752,698 miliónov EUR).

(181) Na základe vyššie uvádzaných údajov bude prostredníctvom projektu Propapier v Eisenhüttenstadte vytvorená kapacita, ktorá zodpovedá 2,6 % celkového trhu pre vlnitú kartonáž (hodnota: [< 3]%) resp. 3,4 % kombinovaného trhu pre krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberného papiera (hodnota: [< 5] %). Z toho vyplýva, že kapacita vytvorená prostredníctvom projektu je nižšia ako 5 % príslušnej zjavnej spotreby (na úrovni EHP).

(182) Aj pokiaľ budú ako prípad najhoršieho scenára použité vyššie číselné údaje o zvýšení kapacity predpokladané spoločnosťou Smurfit Kappa (650 000 ton ročne resp. 750 000 ton ročne) **limitná hodnota vo výške 5 % pre celkový trh s vlnitou kartonážou nebude prekročená** (pozri tabuľku 2).

Tabuľka 2

Zvýšenie kapacity na celkovom trhu s vlnitou kartonážou (EHP)

Príslušný trh (EHP)	Celkový trh s vlnitou kartonážou	Celkový trh s vlnitou kartonážou zo zberného papiera (krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberného papiera
Objem v roku 2006 (v 1 000 tonách)	*23 363*	*18 281*

([48]) Na základe tej istej argumentácie prišla Komisia v nasledujúcich prípadoch štátnej pomoci ohľadom iných investícií v papierenskom odvetví počas rovnakého časového obdobia k tomu istému záveru: Prípady štátnej pomoci N 203/08 LIP – DE – Pomoc pre papierenský závod Hamburger Spremberg GmbH & Co KG a SA.32063 (2011/NN) Poľsko – LIP – Mondi Świecie.

Príslušný trh (EHP)	Celkový trh s vlnitou kartonážou	Celkový trh s vlnitou kartonážou zo zberného papiera (krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberného papiera
Hodnota v roku 2006 (v 1 000 tonách)	*9 409 760*	*6 752 698*
Zvýšenie kapacity podľa objemu (615 000 ton ročne)	2,6 %	3,4 %
Zvýšenie kapacity podľa hodnoty (615 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 5] %
Zvýšenie kapacity podľa objemu (650 000 ton ročne)	2,8 %	3,6 %
Zvýšenie kapacity podľa hodnoty (650 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 5] %
Zvýšenie kapacity podľa objemu (750 000 ton ročne)	3,2 %	4,1 %
Zvýšenie kapacity podľa hodnoty (750 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 5] %

(183) Za účelom zohľadnenia konceptu najhoršieho možného scenára Komisia okrem toho vypočítala zvýšenie kapacity ako podiel predaja vlnitej kartonáže na voľnom trhu. V tomto prípade má byť zohľadnená iba tá časť celkovej kapacity vytvorenej investíciou, ktorá je určená pre výrobu predávanú na voľnom trhu. Podľa Nemecka to bolo [< 250 000] ton ročne. Zostávajúca časť vytvorenej kapacity, tzn. [> 365 000] ton ročne (ktorú by musela Progroup nadobudnúť bez investície tretích strán a teda by v skutočnosti predstavovala dopyt na voľnom trhu), by bola použitá v rámci koncernu na ďalšie spracovanie na vlnitú lepenku, a preto musí byť z objemu voľného trhu odpočítaná.

(184) Keďže objem voľného trhu s vlnitou kartonážou v EHP bol odhadnutý na 8,644 miliónov ton v roku 2006 ([49]), kapacita vytvorená projektom ako časť objemu voľného trhu s vlnitou kartonážou by predstavovala iba [< 3] % vo vzťahu k objemu ([50]) (pozri tabuľku 3).

(185) V čase pôvodnej notifikácie nemohlo Nemecko predložiť odhad výlučne k voľnému trhu za vlnitú kartonáž vyrobenú zo zberového papiera (tzn. krycí papier z recyklovaných vlákien a zvlnený papier zo zberového papiera). V jeho stanovisku k rozhodnutiu o začatí konania Nemecko vyhlásilo, že objem tohto trhu je možné odhadnúť na základe historických údajov spoločnosti Pöyry na 6,5 miliónov ton v roku 2006. To by znamenalo, že zvýšenie kapacity na voľnom trhu pre vlnitú kartonáž vyrobenú zo zberného papiera predstavuje vo vzťahu k objemu [< 3] % (pozri tabuľku 3).

(186) Okrem toho Komisia uskutočnila výpočty vo vzťahu k hodnote, pričom je potrebné poznamenať, že podľa scenára najhoršieho možného prípadu sa zakladajú na kapacite dodatočne vytvorenej projektom Propapier PM2 na voľnom trhu vo výške 285 000 ton ročne (hodnota predpokladaná spoločnosťou Smurfit Kappa). Pri všetkých scenároch **by nebola prekročená limitná hodnota vo výške 5 % pre voľný trh s vlnitou kartonážou** (pozri tabuľku 3).

([49]) Vychádzajúc z konceptu najhoršieho možného scenára objasneného v odôvodnení 167 tohto rozhodnutia.
([50]) Táto hodnota bola vypočítaná nasledovne: [< 250 000] ton ročne/(8 600 000 ton ročne – [> 365 000] ton ročne).

Tabuľka 3

Zvýšenie kapacity na voľnom trhu s vlnitou kartonážou (EHP)

Príslušný trh (EHP)	Voľný trh s vlnitou kartonážou	Voľný trh s vlnitou kartonážou zo zberného papiera (krycí papier z recyklovaných vlákien s hmotnosťou do 150 g/m^2 a zvlnený papier zo zberného papiera)
Objem v roku 2006 (v 1 000 tonách)	*8 644*	*6 500*
Hodnota v roku 2006 (v 1 000 tonách)	*3 481 611*	*2 400 990*
Zvýšenie kapacity podľa objemu (150 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 3] %
Zvýšenie kapacity podľa hodnoty (150 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 3] %
Zvýšenie kapacity podľa objemu (285 000 ton ročne)	[< 5] %	[< 5] %
Zvýšenie kapacity podľa hodnoty (285 000 ton ročne)	[< 3] %	[< 5] %

(187) Komisia zamieta teóriu »účinku presunu« vznesenú sťažovateľom (pozri odôvodnenia 56 a 57), podľa ktorej sa má »uvoľnená kapacita«, tzn. kapacita, ktorú si Progroup nezaobstaráva na voľnom trhu, pripočítať k množstvu výroby vlnitej kartonáže predanej spoločnosťou Progroup na voľnom trhu, aby bolo možné vypočítať kapacitu, ktorá sa na voľnom trhu vytvorí prostredníctvom investície spoločnosti Propapier. Takýto scenár by síce viedol (pri použití zvýšenia kapacity 525 000 ton ročne) k zvýšeniu kapacity viac ako 5 %, avšak takýto prístup, ako to už objasnilo aj Nemecko, by viedol k záveru, že zvýšenie kapacity na voľnom trhu a na celkovom trhu je rovnaké. Zvýšenie by bolo rovnaké dokonca ja vtedy, keby Propapier neponúkala na voľnom trhu vôbec žiadnu vlnitú kartonáž a celú svoju novú produkciu by využívala interne. V posledom uvedenom prípade by nemusel byť trh s vlnitou kartonážou za účelom kontrol podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc vôbec zohľadnený, pretože žiadna vlnitá kartonáž by sa na trhu nepredávala, ale iba nadväzujúci výrobok (vlnitá lepenka).

(188) Okrem toho, súbor XLS, ktorý poskytla spoločnosť Smurfit Kappa, pochádza z júna 2008, avšak Komisia smie použiť iba skutočnosti, správy a iné údaje, ktoré jej mohli byť k dispozícii pred dátumom schválenia zrušeného rozhodnutia, teda pred 2. aprílom 2008. Hoci dokument obsahuje niektoré údaje zo štúdie z roku 2007 (Henry Poole Consulting, pozri poznámku pod čiarou č. 15), výpočty sa zakladajú na predpokladoch a ďalších údajoch, ktoré nepochádzajú priamo z tejto štúdie.

(189) Vo vzťahu k nadväzujúcemu výrobku (vlnitá lepenka) nie je projektom vytvorená žiadna výrobná kapacita; zameriava sa výlučne na výrobu vlnitej kartonáže (zvýšenie kapacity pre vlnitú lepenku: 0 %). Preto **nebude v prípade vlnitej lepenky prekročený limit 5 % podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc.**

(190) Všeobecne možno uzavrieť, že Komisia je na základe predchádzajúcich vysvetlení názoru, že kapacita vytvorená projektom Propapier PM2 predstavuje menej ako 5 % príslušných relevantných trhov a vzhľadom k tomu **kontrolovaná pomoc nevytvára situáciu, v ktorej by bola prekračovaná prahová hodnota pre príslušné výrobky zakotvená v bode 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc**.

Nadmerná štrukturálna kapacita

(191) Ako sa uvádza v odôvodnení 60, spoločnosť Smurfit Kappa zastáva názor, že trh s vlnitou kartonážou bojoval v období rokov 2001 až 2006 s nadmernou štrukturálnou kapacitou a štátna pomoc pre nové investície v odvetví túto nadmernú kapacitu ešte zhoršila. Komisia tieto argumenty preverí, hoci výsledky kontroly podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc poukazujú na to, že žiadne významné zvýšenie kapacity trhu s nadmernými štrukturálnymi kapacitami nevzniká.

(192) Spoločnosť Smurfit Kappa postavila svoju argumentáciu na štúdii London Economics z roku 2007, ktorá vykazuje pre obdobie rokov 2003 až 2005 využitie kapacity menej ako 90 % a tvrdí, že hodnota pre obdobie rokov 2006 až 2007 by zostala menej ako 90 % aj vtedy, keby neboli v odvetví odstavené žiadne kapacity. Nemecko však tvrdí, že odstavenia sa týkali hlavne starých a neefektívnych strojov. ([51]) V správe spoločnosti ECA sa uvádza, že odstavenia boli spôsobené vo väčšine prípadov na základe prirodzených zmien dopytu a technických štandardov ako aj snahy o vyššie úspory z rozsahu; potreba nahradenia strojov pramení z nasledovných skutočností 1. zmeny vo výrobných technológiách; 2. zdokonaľovanie procesov štandardizácie v odvetví a 3. potenciálne úspory nákladov vyplývajúce z úspor z rozsahu väčších strojov. Preto Nemecko zamietlo tvrdenie spoločnosti Smurfit Kappa, že odstávky boli vedomým rozhodnutím odvetvia za účelom znovunastolenia rovnováhy medzi ponukou a dopytom na trhu.

(193) Komisia poznamenáva, že z nezávislej štúdii z roku 2007 (štúdia Deutsche Bank) skutočne vyplynulo, že cieľom odstávky závodov na výrobu vlnitej kartonáže spoločnosti Smurfit Kappa bolo zlepšenie kvality majetkovej základne. Táto štúdia ďalej poukazuje na to, že nové kapacity sú potrebné na pokrytie dopytu pre obdobie rokov 2009 až 2012 (s odkazom na nové investície spoločností Mondi, Progroup a SAICA) a že hodnoty vyťaženia zostanú napriek zvýšeniu kapacity v roku 2009 na zdravej úrovni ([52]).

(194) Komisia preto zastáva názor, že neexistujú žiadne presvedčivé dôkazy o tom, že pomoc poskytnutá spoločnosti Propapier by zhoršila existujúce nadmerné štrukturálne kapacity na trhu s vlnitou kartonážou. Číselné údaje predložené spoločnosťou Smurfit Kappa ohľadom nadmerných kapacít sa vzťahujú najmä na časové obdobie pred investíciou, pričom prognózy, ktoré boli k dispozícii v čase zrušeného rozhodnutia, medzi iným aj nezávislá štúdia (Deutsche Bank), poukazujú na rastúci dopyt od roku 2007. V každom prípade Komisia zohľadnila relatívny (hodnotovo vyjadrený) pokles dopytu v období rokov 2001 až 2006 tým, že vypočítala podiel novovytvorenej kapacity na príslušnom trhu podľa bodu 68 písm. b) usmernení pre regionálnu pomoc.

6.5.3. VYVODENIE ZÁVERU, ČI JE POTREBNÁ HĹBKOVÁ KONTROLA PODĽA IDAC

(195) Usmernenia pre regionálnu pomoc stanovujú, že v prípadoch, v ktorých sú limitné hodnoty podľa bodu 68 písm. a) a b) usmernení pre regionálnu pomoc prekročené, schváli Komisia regionálnu investičnú pomoc až potom, keď po začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy ES hĺbkovo skontrolovala, že pomoc je potrebná kvôli stimulujúcemu účinku pre investíciu a že prínos opatrenia pomoci prevažuje vyplývajúce narušenie súťaže a vplyv na obchodovanie medzi členskými štátmi. Komisia poznamenáva, že limitné hodnoty podľa bodu 68 usmernení pre regionálnu pomoc v predmetnej veci nebudú prekročené, tzn. že nie je potrebná hĺbková kontrola pri uplatnení oznámenia Komisii týkajúceho sa kritérií pre hĺbkovú kontrolu štátnych pomocí s regionálnym zameraním na podporu veľkých investičných projektov ([53]) (ďalej iba »IDAC«). Jednako musí Komisia preukázať, že príspevok pomoci pre regionálne investície preváži možné negatívne účinky na obchod a hospodársku súťaž.

6.5.4. ZVÁŽENIE POZITÍVNYCH A NEGATÍVNYCH ÚČINKOV POMOCI

(196) Komisia konštatuje, že požiadavky na stimulačný účinok podľa bodu 38 usmernení pre regionálnu pomoc sú

([51]) V správe spoločnosti ECA sa uvádza, že papierenské stroje, ktoré boli v Európe v období rokov 2000 až 2007 odstavené, mali v priemere 51 rokov (s. 55 a dodatok 2).

([52]) »Hodnoty vyťaženia odvetvia sú dôležitým meradlom toho, ako zdravé sú podmienky na trhu a poskytujú prehľad o smerovaní cien výrobkov. V poslednom roku predstavovalo vyťaženie v Európe 92 % a očakáva sa, že v priebehu ďalších dvoch rokov bude stúpať […]. Zdravý rast dopytu v spojení s obmedzenou novou ponukou bude trh zefektívňovať.« (štúdia Deutsche Bank, s. 19).

([53]) Ú. v. EÚ C 223, 16.9.2009, s. 3.

splnené. Okrem toho Komisia konštatuje, že súd potvrdil, že Komisia môže ako na základ svojho hodnotenia stimulačného účinku poukázať na časový priebeh ([54]). Preto Komisia zastáva názor, že pomoc mala stimulačný účinok na investíciu a vyvolala jej pozitívny vplyv na rozvoj príslušnej podporovanej oblasti.

(197) V usmerneniach pre regionálnu pomoc sa stanovuje, že regionálna pomoc môže byť účinná iba vtedy, ak sa uplatní primerane a podľa zásad proporcionality a bude sústredená na najviac znevýhodnené oblasti Európskej únie. Predovšetkým by mali prípustné stropy pomoci odzrkadľovať relatívnu závažnosť problémov rozvoja v príslušnej oblasti. Okrem toho musia výhody, ktoré pomoc ponúka vo vzťahu k rozvoju znevýhodnenej oblasti, prevážiť z toho vyplývajúce narušenia hospodárskej súťaže.

(198) Podľa ZFEÚ môže Komisia narušenia hospodárskej súťaže a obchodu prijať, aby zvýhodnila regionálny rozvoj podporovaných oblastí podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ. Význam, ktorý je pripisovaný pozitívnym účinkom podporovanej investície, je v prípade mimoriadne znevýhodnených oblastí v zmysle článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ vyšší ako v oblastiach, ktoré spadajú pod článok 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.

(199) Maximálna intenzita pomoci uplatniteľná na projekt vo výške 12,30 % GGE podliehala požiadavkám na znižovanie štandardných stropov regionálnej štátnej pomoci podľa bodu 67 usmernení pre regionálnu pomoc a neprekračuje platný regionálny strop pomoci. Preto je ju možné chápať ako primeranú vo vzťahu k riešeným nedostatkom v regióne Brandebursko, ktorý bol v rozhodujúcom období oprávnený na regionálnu pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ.

(200) Po zistení, že pomoc poskytuje stimul pre investíciu v príslušnom regióne a je primeraná, je potrebné zvážiť pozitívne a negatívne účinky pomoci.

(201) Vytvorením 150 priamych a 450 nepriamych pracovných miest, ako aj rozšírením priemyselnej základne v príslušnej oblasti prispieva podporovaná investícia k regionálnemu rozvoju oblasti, ktorá je oprávnená na regionálnu pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ. Komisia konštatuje, že výška pomoci na vytvorené pracovné miesto (približne 300 000 EUR na každé vytvorené priame pracovné miesto, ale iba 75 000 EUR na každé vytvorené priame a nepriame pracovné miesto) nie je neúmerná v porovnaní s podobnými prípadmi regionálnej štátnej pomoci pre kapitálovo náročné investície v papierenskom odvetví, kde platil rovnaký štandardný strop (30 %) pre regionálnu štátnu pomoc ([55]).

(202) Pomoc nevedie k vytvoreniu alebo posilneniu dominantného postavenia príjemcu pomoci a účinky kapacity vytvorenej investíciou na relevantný tovarový trh sú obmedzené. V čase rozhodnutí o investícii a poskytnutí pomoci nebolo možné stanoviť alebo očakávať, že tieto trhy budú musieť v čase ukončenia investície bojovať s nadmernou štrukturálnou kapacitou.

(203) Keďže pomoc dodržiava maximálnu sadzbu zníženej intenzity pomoci pre veľké investičné projekty v súlade s usmerneniami pre regionálnu pomoc a so schválenou mapou regionálnej pomoci pre Nemecko na obdobie rokov 2007 až 2013, zastáva Komisia názor, že pomoc nepoškodzuje nadmerne obchod spôsobom, ktorý by bol nezlučiteľný s vnútorným trhom. Komisia najmä poznamenáva, že v stanoviskách, ktoré boli predložené v rámci formálneho zisťovania, nebolo poukázané na to, že by bol investičný projekt bez pomoci zrealizovaný v nejakej inej oblasti Európskej únie, v ktorej by bola uplatniteľná vyššia alebo rovnocenná maximálna intenzita pomoci. Okrem toho nič nenaznačuje tomu, že by pomoc viedla spoločnosť Propapier k tomu, aby premiestnila svoju obchodnú činnosť do iných oblastí alebo znížila miesta v iných oblastiach, ktoré sa nachádzajú v porovnateľnej alebo horšej sociálno-ekonomickej situácii ako podporovaná oblasť, v ktorej Propapier investíciu zrealizoval.

(204) Na záver Komisia poznamenáva, že Nemecko preukázalo, že projekt Propapier PM2 prispieva k dosiahnutiu kohézneho cieľa, cieľa vo všeobecnom záujme, a bol vykonaný v rámci jednotnej stratégie regionálneho rozvoja. Podporovaná investícia významne prispieva k zlepšeniu sociálno-ekonomickej situácie a rozvoju príslušnej oblasti, najmä vzhľadom na jej vplyv na zamestnanosť, vytváranie príjmov a rozširovanie priemyselnej základne. Vzhľadom na druh a veľkosť projektu zastáva Komisia názor, že pomoc nevedie k neprijateľnému narušeniu hospodárskej súťaže a vplyvu na obchod.

(205) Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti dospela Komisia k záveru, že výhody opatrení pomoci prevažujú

([54]) Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 14. januára 2009, T-162/06, Kronoply/Komisia, Zb. 2009, bod 80.

([55]) Porovnaj prípady pomoci N 203/08 LIP – DE – Pomoc pre papierenský závod Hamburger Spremberg GmbH & Co KG (pomoc vo výške približne 183 000 EUR na vytvorené priame pracovné miesto; 200 priamych pracovných miest; počet nepriamych pracovných miest sa neuvádza) a N 865/06 LIP – DE – Pomoc pre projektovú spoločnosť Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH (pomoc vo výške približne 367 000 EUR na vytvorené priame pracovné miesto; 100 priamych a 100 nepriamych pracovných miest).

vyplývajúce narušenie súťaže a vplyv na obchodovanie medzi členskými štátmi.

7. **ZÁVER**

Komisia konštatuje, že Nemecko neoprávnene poskytlo pomoc v prospech spoločnosti Propapier PM2 GmbH v rozpore s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ. Komisia však dospela k záveru, že pomoc spĺňa štandardné kritériá usmernení pre regionálnu pomoc a nevytvára situáciu, v ktorej by boli prekročené limitné hodnoty podľa bodu 68 písm. a) a b) usmernení pre regionálnu pomoc pre príslušné výrobky, disponuje stimulačným účinkom a je primeraná vo vzťahu k regionálnym nevýhodám, ktoré je potrebné riešiť. Okrem toho Komisia zastáva názor, že výhody opatrení pomoci prevažujú vyplývajúce narušenie súťaže a vplyv na obchodovanie medzi členskými štátmi. Komisia preto dospela k záveru, že pomoc v zmysle článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ je zlučiteľná s vnútorným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc Nemecka v prospech spoločnosti Propapier PM2 GmbH vo výške 43 415 903 EUR (diskontovaná čiastka) je podľa článku 107 ods. 3 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie zlučiteľná s vnútorným trhom.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 1. októbra 2014

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

Podpredseda